

1103 CON

PM40010367

TRACKING



TURTLE, PAGE 5

THE EQUITY

www.theequity.ca

Volume 127, Issue No. 37

The voice of the Pontiac since 1883

Wednesday, September 15, 2010

88 cents

Walker stops in at Shawville

LOUISE BROWN
Equity Editor
SHAWVILLE Sept. 10, 2010

He doesn't have the same lofty goal as Terry Fox, but he's following in the young man's footsteps, whether he knows it or not.

Sokichi Takashita is 62 years old, barely speaks English, but his dream to walk from Vancouver to Halifax is slowly coming true.

"I have a dream for a long time," he said. "Since 1974."

After he visited BC in 1977, he always wanted to make the gruelling trek across Canada.

Back in Japan, he climbed many mountains to prepare himself for this trip.

Trailing behind him is a rickshaw fashioned out of a large wooden box, containing all his worldly possessions.

He stopped at the Giant Tiger just outside Shawville, to buy some rubber boots.

Meanwhile, a group raising money for the Terry Fox Run were selling hamburgers outside.

Fox was a young man who never completed his dream to run across Canada from Halifax to Vancouver to raise awareness for cancer research.

Takashita doesn't go as fast and he doesn't even wear any socks. His feet were blistering and bleeding when he showed the crowd that had gathered around him. The hamburger slingers took some time to lecture him on the need to protect his feet.

Earlier this year, he said he crossed Australia in the same fashion.

Australia was a lot flatter than Canada, he said.

"I'm very tired from the mountains in Ontario," said Takashita. "I like Manitoba and Saskatchewan."

With animated hand gestures, he told the story of getting attacked by a bear. He was camping somewhere along the way, when a bear came knocked his tent over and rolled him three times.

He was later seen setting up camp in Bristol near Maryland Rd. and Hwy. 148 and plodding along at a snail's pace on the way to Ottawa.

Sokichi Takashita carries all his possessions in a rickshaw as he hikes across Canada.



YouTube video helps catch teen thieves

LOUISE BROWN
Equity Editor
QUYON Sept. 9, 2010

Police officers from MRC des Collines arrested five Quyon teens on Thursday night.

They are accused of stealing a go-kart and other various objects from Le Circuit Quyon Karting on at least three occasions between Aug. 26 and Sept. 4.

Videos and photos taken by a surveillance camera and broadcast on YouTube helped identify the suspects.

Catharine Lalonde of Le Circuit Quyon said she was disappointed.

"We just want our stuff back," she said. "And if in anyway we can help the community then that's all a good thing."

She set up the surveillance cameras in the hopes of catching the culprits after the first go-kart was stolen.

When the second kart was stolen, the thieves were caught on tape.

After only 200 views of her video, Lalonde had received some calls identifying the thieves.

"They probably just stole them to go for a joy ride or something, but that's pretty expensive for us," she said.

She hopes that after all this is over, they

have learned a life lesson.

"It's better they learned it young," she said.

Lalonde is also missing a generator, a surveillance camera, tools, some chips and pop. Pop cans littered the ground of the facility and police also found fingerprints there, Lalonde said.

She mentioned that it was a shame these kids have nothing better to do.

Part of the reason she built the go-kart track was so that young people in the area could have something to do with their free time.



Unidentified thieves break into Le Circuit Quyon to steal a go-kart. The video has since been removed from YouTube.

The boys are aged between 13 and 16. They were questioned by police investigators and were released.

Later, they will face charges of breaking and entering, theft and mischief.

Chapeau explores need for retirement facility

LOUISE BROWN
Equity Editor
CHAPEAU Sept. 12, 2010

The town of Chapeau may soon be on its way to getting its own assisted living centre, said Nathalie Sauve, a social housing consultant from Gatineau.

"People have to leave and go to other cities because there are no services," she said.

Right now many residents of upper Pontiac leave the area if they can no longer live on their own.

Some of them go as far away as Quebec City, while others cross the river and go to Pembroke or Renfrew.

"But it's really expensive on the Ontario side," Sauve said.

That's why she was hired to work with a grassroots committee which was formed to oversee a feasibility study on the project and work on building the facility.

A survey was distributed to each information session attendee and these results will determine whether a new residence is necessary for the area.

"We had a fantastic crowd out," said Chapeau mayor Winston Sunstrum. "But it's very important that people return the surveys."

If enough people show an interest in building a new home, the process of finding a proper location and design can begin.

"If the feasibility report is very positive, then we'll open a dialogue with Centres de sante et des services sociaux," Sunstrum added.

The next step would be pinpointing an exact location for the building, something at least one resident is concerned about.

Norman Chaput said that the committee is planning this in the wrong order.

"They need to find a place for it first," he said. "They should start with one step at a time."

Sauve was quick to dismiss the criticism.

"We'll find that, no problem, we're look-

ing at a few spots," she said.

Most of the people at the information session were positive about the demand for a seniors' facility on Isle Aux Allumettes.

But, Sunstrum admitted that another plan for a private facility was abandoned a few years ago.

This time though, the board is determined to follow through.

"We're a dedicated bunch," said William Archambault, director of the board of 12 volunteers who got the ball rolling this spring.

If all goes as planned, the proposed seniors' home will be named Residence Meilleur du Haut Pontiac and construction could begin in 2012 or 2013.

The mayor took a moment to describe the vision of the group to the crowd of at least 80.

"It will be a modern building, with nice landscaped gardens and such," said Sunstrum.

There would be private rooms, with a common lounge and dining room.

In addition, affordable housing units are also likely to be included in the scheme.



Residents fill out a survey to help organizers determine whether Chapeau needs a new seniors home.

Outaouais food banks soon to be self-sufficient

ANDREA CRANFIELD
Equity Reporter
GATINEAU Sept. 3, 2010

When Jean Pigeon, the director general of Moisson Outaouais headed out to a press conference in Gatineau on Sept. 3, he had no idea what was in store for him.

Pigeon quit his corporate job four years ago to start Moisson Outaouais, which provides food to different food banks across the Outaouais region. Right now, Pigeon is on a mission to build a warehouse costing \$2.6 million to

store food in.

At the press conference, Pigeon was expecting to announce the launch of his fundraising campaign to build the warehouse. He was shocked and elated when Richard Legault, the president of Brookfield Inc., announced that they would be donating \$100,000 to Moisson Outaouais to help pay for the warehouse. Brookfield Inc. is an asset management company.

"It was a special announcement that we weren't even aware of,"

said Pigeon. "I didn't know they were going to do that until he said it this morning. We want to have a warehouse with 10,000 square feet worth of space."

Pigeon explained that he needs the warehouse space because Moisson Outaouais delivers food to different agencies in the area. They also provide emergency relief shelter to homeless people.

The warehouse would be located beside the airport in Gatineau Park. So far, Pigeon has \$300,000 from Brookfield Inc. They donated

\$200,000 to launch the campaign in 2009 and they are already talking about construction.

Moisson Outaouais has a partnership with the Ottawa Food Bank, but that is going to end in 2011. Right now, the Ottawa Food Bank stores food for Moisson Outaouais. Drivers from Moisson Outaouais pick up the food and deliver it to 27 different agencies throughout the area including Bouffe Pontiac, a food bank in Campbell's Bay.

See FOOD page two

Graham drafted to Drummondville



The grandson of the former mayor of Bristol has joined the major junior team, the Drummondville Voltigeurs.

See DRAFTED page two

Collines to provide 9-11 to most of Pontiac

LOUISE BROWN
Equity Editor
September 10, 2010

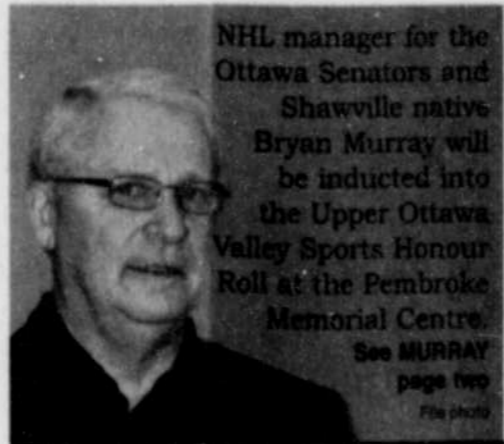
New 9-11 services are coming for about 60 per cent of the municipalities in Pontiac, said Gabriel Lance, Assistant Director General of MRC Pontiac.

Many mayors and councillors are ready for the switch to a new dispatch service provided by MRC des Collines, but they are currently waiting for renovations at the dispatch centre in La Pêche to be completed.

"I know that the service looks good," said Lance.

See 911 page two

Murray on the sports honour roll



NHL manager for the Ottawa Senators and Shawville native Bryan Murray will be inducted into the Upper Ottawa Valley Sports Honour Roll at the Pembroke Memorial Centre.

See MURRAY page two

FACTORY AUTHORIZED CLEAR OUT

INTRODUCING AN INDUSTRY LEADING **0% FINANCING** FOR **84 MONTHS***

<p>2010 ACCENT GL 3DR</p> <p>\$174 / Month</p> <p>APR 0% with \$0 down payment</p> <p>BEST-SELLING SUBCOMPACT IN CANADA*</p> <p>*All Conditions - Power Windows/Locks/Mirrors</p> <p>*MSRP/MSRP/MSRP - Security Features Entry with Security System</p>	<p>2010 ELANTRA L</p> <p>\$179 / Month</p> <p>APR 0% with \$0 down payment</p> <p>AWARD-WINNING COMPACT</p>
<p>2010 ACCENT GL 4DR</p> <p>\$179 / Month</p> <p>APR 0% with \$0 down payment</p>	<p>2010 SANTA FE GL 2.4L BEST-SELLING IMPORT SUV IN CANADA*</p> <p>0% FINANCING FOR 60 MONTHS</p> <p>NO CHARGE ALL WHEEL DRIVE</p>

HYUNDAI PEMBROKE

1945 Petawawa Blvd., Pembroke

613-735-5636

sales@hyundaipembroke.ca

15

15

15

Shawville businesses seems to be on a health kick lately

ANDREA CRANFIELD
Equity Reporter
SHAWVILLE
September 15, 2010

Some big changes have taken place on Main St. in Shawville lately. The building formerly known as Ottawa Valley Supplies and before that McCredie's Garage was under construction for more than a year.

Half of the building is finally finished and has now opened up as a salon called Style 1 Unisex, a store selling health and natural products called All Natural Solutions and a spa called Spa Bea's Wings.

Sept. 9 was the official opening, and the new owners celebrated with a barbecue and some free samples of their food products. On Oct. 1, the other half of the building is opening up as a gym called Studio 332.

Tammy Alexander, who runs All Natural Solutions, ran the store for two years in her home. The business grew until she eventually had to move it out of the house.

"I was informed about the empty building and decided to get a few people involved and offer everything in one place," she said.

Diane Smith ran Style 1 salon on Main St. for 20 years, and she agreed to move into the new building

with Alexander. Beatrice Hoopfer joined the team to run the spa.

All Natural Solutions offers gluten free products for people with celiac or digestive problems. There are also products with no white flour and no wheat.

"There are a lot of people in Shawville with celiac, you'd be surprised," said Alexander.

She also gives ionic cleanses to detoxify the body. People put their feet into some water and an ionic ray goes into the water and runs through their body.

"I can tell if a person needs cleansing in their liver, kidney, blood clot, whatever it may be," said Alexander. "There are 7,200 nerve endings in the bottom of the feet; we cleanse through the bottom of the feet."

Hoopfer is a certified reflexologist and a reiki (palm healing) master. She provides massages, mud wraps, facials, manicures and pedicures.

The spa also has a whirlpool tub and a T zone vibration machine which is supposed to take what would be an hour's workout and reduce it to 10 minutes. There is an infrared sauna which means the heat in the sauna is the same heat that



Cletus Pieschke is opening a gym in Shawville on Oct. 1. Here he stands with some construction workers fixing up the building.



From left to right, Tammy Alexander, Diane Smith and Beatrice Hoopfer smile at the grand opening of their new three-in-one shop. They opened up a salon, spa and natural product store together in Shawville.

goes into a baby incubator. Cafe 349 provides food for full day spa packages.

During the opening, people chatted away outside, enjoying hamburgers and hot dogs. Betty Shore came from Elora, Ont. for the barbecue. She is the worthy matron of the Masons of the Eastern Star who were putting on the barbecue. Money from the barbecue went to the dialysis fund at the Shawville Hospital.

Shore thought the opening of the new store was wonderful.

"They should have them everywhere," she said. "I don't live here but if I lived here I would come, it's great."

Next door, construction workers were toiling away getting Studio 332 ready for the first of the month.

"It's a different business than ours, but they stuck with the health theme so it worked out great," said Alexander.

Studio 332 will be a 2,000 square foot fitness centre with showers, locker rooms, weights, elliptical machines, three TV monitors and a sound system, spinning bikes, therapeutic bikes, tread mills, power racks and more.

"It's exactly like a gym you'd see in the city but on

a smaller scale," said part owner Cletus Pieschke.

Bryan Murray and Pieschke bought the building intending to rent it out to someone else. The people who were planning on renting the building were going to use it as a gym, but the plans fell through.

"The area wasn't going to be for us but we didn't want out. So we said we will run the gym," said Pieschke. "Seeing as though we were getting the space ready for other people anyways, we thought we'd just do it."

Pieschke and Murray are going to hire a personal trainer to come in and offer fitness classes as well.

"We will cater to the young, old, if they need physio, whatever the case may be. School kids to seniors, the whole nine yards," said Pieschke.

He really wants the gym to be something that's good for the community and somewhere everybody feels welcome.

"We want to do something for the community and not just Shawville. It's for the whole Pontiac," said Pieschke. "People are showing interest, it looks good. When people see the finished product, they can decide if they like it. We're doing it right, I think people will come."

We would like to thank all of our employees that volunteered their time at this year's fair.

We are proud to have team members that work so hard to support both their company and their community.



Thanks,
Tom and Suzie Orr



**Happy 65th
Birthday
Dorcas
Sept. 13, 2010**
Love
Lorne and family



**Cordonnier
Renaissance
Shoe Maker**

François Rollin, Prop.

530, rue Baume, Fort-Coulonge, QC J0X 1V0
Tél: 819-683-2496 • Fax: 819-683-3650
Mardi au vendredi 9h à 17h - Samedi 9h à 13h
Tuesday to Friday 9 to 5 - Saturday 9 to 1

ST. MARY'S PARISH ROAST BEEF SUPPER

Sunday, September 19



3:30 pm - 6:30 pm
Quyon Lions Hall
2 Ferry Road
Quyon, QC
Adults: \$12.00
Children 10 & under \$6.00



Western Quebec Literacy Council
invites you to attend our
Annual General Meeting

Saturday, September 25, 2010

Jack Graham Bristol Community Centre, Bristol, Quebec
9:45 Continental breakfast & Registration
10:15 Annual General Meeting
11:00 Awards & Volunteer Recognition
12:00 Buffet lunch
1:00 Guest speaker: Judy King, PhD, MHS, BHS, PT
"Literacy and Health - Living with Chronic Illnesses"
2:00 Door prizes and Networking
RSVP BY September 17 to WQLC: 1-888-647-3112
Or mail: W.Q.L.C., P.O. Box 266, Shawville, QC J0X 2Y0
Or email: info@wq-literacy.org

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH 1 Eardley Road, Gatineau (Aylmer)

185th Anniversary as a Congregation
150th Anniversary at our current locale
on Sunday, September 26, 2010

Worship Service - 9:30 a.m.
Open House - 12:00 noon - 4:00 p.m.
Anniversary Service - 4:00 p.m.
Anniversary Banquet - 6:00 p.m.
Centre Ernest-Latton Centre, 30 rue Court
Gatineau (Aylmer), Québec

Banquet tickets are \$25.00 and may be purchased by calling
Nellie de Zwaan 819-684-4071 or Debi Brown 819-684-5989



"Believe ...
in Local
Agriculture."

Thank you to all our exhibitors, sponsors and volunteers who contributed to the success of the 2010 Shawville Fair.

Thanks also to:

- Shawville and Clarendon mayors, councillors and staff
- Shawville/Clarendon Fire Department
- The tolerant residents of Shawville

Thank you for your support, hard work, co-operation and patience.

The Directors of
Pontiac Agricultural Society
"Shawville Fair"



\$10.00 including taxes
No appointment
necessary.
Also: Health Card,
Native Status, FAC

Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville • 819-647-2204

FOOD: Bouffe Pontiac to benefit

Continued from page 1

Bouffe Pontiac and Moisson Outaouais were both created in 2006 and Bouffe Pontiac is a member of Moisson Outaouais. About 80 per cent of the food that Bouffe Pontiac receives comes from Moisson Outaouais.

Once the warehouse is built, Moisson Outaouais will not need to rely on the Ottawa Food Bank anymore and the Outaouais region will be completely self-sufficient. For the last 15 years the Ottawa Food Bank was providing service to Outaouais. There was no regional food bank in the Outaouais region, until Pigeon created Moisson Outaouais.

"They are working to get a warehouse on the Quebec side that will service all of the Quebec agencies just like Bouffe Pontiac," said Ellen Boucher, director of Bouffe Pontiac. "They worked really hard to get an agreement with the Ottawa Food Bank to continue serving Quebec food banks until they get their warehouse. It took a lot of negotiation."

Drivers from Bouffe Pontiac used to drive to the Ottawa Food Bank to pick up food. Now, Bouffe Pontiac pays annual fees to have Moisson Outaouais deliver to them from the Ottawa Food

Bank in a refrigerated truck. Once the warehouse is built, Moisson Outaouais will still deliver the food, it will just come from their warehouse instead.

"We have a mandate to provide a big amount of food to local food banks," said Pigeon. "We are like the Costco of food for local agencies around here." Pigeon receives some money from the government but about 75 per cent of his operating budget comes from individual donations. He knew it would be tough having a non-profit organization when he created it.

Four years ago, he had visited a food bank and was shocked to see a child there getting a hamburger.

"I was always exposed to poverty and I know what poverty is. I know friends in Pontiac who didn't have all the chances in life, and I was always affected by that," said Pigeon. "I really enjoy doing this. I think there's a real need. People not eating everyday is not acceptable to me."

Pigeon had friends working at Smurfit-Stone who lost their jobs when the mill went under. He saw how they were suffering and how many of them were having difficulties making ends meet.

"Hunger is a major problem in this area. There are 31,000 people in the Outaouais region who don't know where their next meal is coming from. 12,400 of those people are kids. We know the community has been affected by a lot of job cutbacks," said Pigeon. "We are helping just about 7,000 people every month. We want to do more."

We need that warehouse to store food. We just need to have a regional food bank where we can store it."

He was working in the fundraising sector at his job so he figured he could use his knowledge and apply it to Moisson Outaouais. He wanted to create an organization that was different but also business-minded. He brought youth into the organization, which he believes is contributing to its success.

"We want companies to gather around the project and make it a reality," said Pigeon. "I love this region. Hunger is unacceptable. Everyone deserves to have at least three meals a day. I think most people would agree with me. We work many, many hours every week, but it's worth it. I wouldn't change anything. Me and my staff have tremendous passion in what we do."

9-11: Shawville mayor ready for change

Continued from page 1

Shawville mayor Albert Armstrong is enthusiastic about the switch.

He said that he hopes other municipalities come onboard.

"It will probably be more economical," he said.

Dispatchers at MRC des Collines are already busy adapting their services for other

regions in Quebec. They are currently co-ordinating 9-11 dispatch service for MRC Papineau and they are finding they don't have enough room to accommodate the extra staff.

Martin Fournel is the public relations officer for MRC des Collines.

He said that they are converting one of their conference

rooms into a dispatch centre.

"We're making the services bigger and better," he said. "Eventually if other MRCs want to join in, we're going to be ready for that."

The new dispatch centre will be twice the size of the facility they have now, which currently houses only two full time dispatchers.



Store manager Yves Pelletier gets the cash register ready at Aventure Totale in Waltham. The building was constructed out of wood harvested directly from the plot of land at Dempsey Rd. and Hwy. 148.

A new venture in Waltham

LOUISE BROWN
Equity Editor

WALTHAM September 1, 2010

After 20 years of serving in the Toronto police forces, Les Carroll is moving back to Waltham with a plan.

"It's something I always wanted to do," Carroll said. "I had a little lock company in Toronto and the kids used to sell vegetables at the grocery store in Waltham, so we decided to take the next step."

Three years ago, he bought land at Hwy. 148 and Dempsey Rd. with his sights on setting up "some kind of store".

In May, he cut down the trees on the lot, and used some of them in the construction of the new 760 sq/m building.

It's an impressive log cabin with a five metre high cathedral ceiling and walls that are almost four metres high.

It's stocked to the brim with fishing, hunting, camping hardware and equestrian supplies.

In the summer time, there

was a greenhouse, which contained flowers and vegetables and his son was in charge of it.

Carroll has plenty of training growing plants at Sunset Nursery in Pembroke, Ont.

"We pretty well sold out of the greenhouse," Carroll said.

This fall brings a new adventure for the shop owner as he delves into selling hunting supplies.

"We've got about 100 hunting items in the store," he said. "We don't sell guns but all kinds of hunting accessories."

His strategy involves carrying staples that the local population needs along with interesting and unique things that will bring people in from far away.

"You're going to find things in our store that you won't find anywhere else in Pontiac, like St. Croix rods," he said.

The learning curve between selling vegetables at a roadside stand and managing a retail store is steep.

"It didn't come quick and it sure didn't come easy," Carroll admits.

He had difficulty making the right connections with suppliers and finding quality product for a fair price.

Carroll's favourite part of the business is interacting with customers and he can be found in the store quite often.

"There's a lot of interesting people out there and that's the part I really enjoy," he said.

There's more to come in the future. Carroll plans on extending the selection of camping supplies and he's also looking for on the entrepreneurial spirit, interested in running part of the store.

"If there's a partner out there who's interested in joining up we're willing to listen and see what they have to say," he said hopefully, but he warns that it won't be easy.

"Dreams and reality can come together," he said, "but they don't with a wiggle of your nose."

DRAFTED: Second goalie on team

Continued from page 1

For some players, this level is a step below the NHL.

Domenic Graham is the team's second goalie.

"I think they liked me

because my work ethic and how I play," Graham said.

"We had a very young team in the AAA last year and I did very well for my age."

The 16-year-old has a

"late birthday", which allows him to compete with younger players. He said that gives him an advantage in the game.

Graham aspires to play on any NHL team in the future.

MURRAY: An accomplished athlete

Continued from page 1

Jamie Bramburger is the manager of community and student affairs at Algonquin College and one of the organizers of the honour roll.

"We were looking for individuals who have inspired others in sports, who have given back to community causes by lending their name or presence," he said. "And Bryan Murray has certainly done that."

He's been involved in hockey in the Ottawa Valley and Pembroke for decades and Bramburger said it's time to give him some recognition.

Murray was the coach of

the Pembroke Lumber Kings Junior A team in 1977 and 78.

"In both of those years he won the league championship and he went on to the Centennial Cup play downs which is the Canadian championship of junior hockey," Bramburger said.

Murray is among three individuals who will be inducted on Oct. 13 at the Germania Club in Pembroke.

"We have not had any inductions in a decade so the time is right to do this," he said. "It's something you don't want to do every year or it loses some of its

appeal."

The other two athletes are also quite accomplished.

Three time Special Olympian medalist and snowshoer Brian Dinwoodie will be honoured, along with the first woman to be inducted, Ann Cochrane.

She is noted for being involved in golf, baseball and figure skating, as well as saving the Pembroke Lumber Kings from extinction in 1979.

"There are only five other people that have been honoured in this fashion, so these three are joining a very elite group," Bramburger said.

Bryson



Anna Stewart
819-648-2351
Happy belated anniversary greetings to Joanne Stewart and Ray Evans. Wishing you both many more happy years together!

Birthday greetings to Beulah Stewart of Shawville. Hope you had a great day!

A very happy birthday to our grandson, Jacob Stewart of Mansfield and also his mom Sylvie Beland. They celebrate three days apart.

Also our little great-grand daughter Talia Desrochers who will be two years old.

The family of Dorcas Sparling of Campbell's Bay celebrated her birthday Sun., Sept. 12 at the Lion's Hall in Campbell's Bay. Jim and I attended. It was a very nice party and the lunch was great. There were over 50 people in attendance. So, happy 65th birthday Dorcas.

On Friday we had lunch with my sister Phyllis and Elewyn Kealey of Arnprior. Our Lionettes has started again for another year under our new President Marie

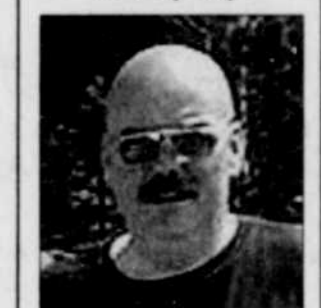
Stewart. We had a lovely supper. We are having our annual potluck supper Oct. 5. This is our charter event. We are also collecting pennies for the Snow Suit Fund. So, if anyone has pennies please call Jeannette Romain at 648-2542 or myself. Any donations would be greatly appreciated.

Our deepest sympathy to the Lance and Dumouchel families on the death of a mother, sister and grandmother Regina Lance, wife of the late Dan Lance, family of Calumet Island. They moved to Pembroke years ago, where she still lived. Jim and I attended her wake in Pembroke Friday evening. Her funeral mass was in Pembroke Saturday morning and her burial was on Calumet Island in the St. Ann's Cemetery.

Get well wishes going out to Carroll Mainville who is a patient in the hospital.

Birthday greetings to Guy Racine. Hope you had a great day. Visiting with us over the weekend was Lori Deschamps of Sudbury, her daughter Sylvie of Victoria, B.C. and her other daughter Renee and Renee's daughter Lill of Ottawa.

It's not a good picture and I'll tell you why Our friend "Denis" is very shy



He'll shave his head and shine your boots, just don't ask him to did up his roots.

He's early to bed and early to rise, he does hate mosquitoes and blackflies.

A man for all jobs a glazer by trade, there's not a dish that he hasn't made.

A husband; a father; a brother; a son; and as a friend he's #1.

Happy 50th Birthday Buff

(got ya I know we're 5 days early) (better early than late)

Belgians, Percherons plus Clydesdales equals a whole lot of heavy horses at the Shawville Fair

ANDREA CRANFIELD
Equity Reporter
SHAWVILLE Sept. 3, 2010

One by one, Clydesdales, Percherons and Belgians trot up and down the field at the Shawville Fair. The gigantic animals were groomed immaculately, their coats sparkling and their tails braided.

The horse lead line classes took place first thing in the morning on Friday, the second day of the fair. There were 111 heavy horses competing in the Shawville Fair this year, some in the lead classes, some in the hitch classes and some in both. Horses came from both Ontario and Quebec to compete.

Mavis Hanna, the director of the heavy horse show said it was difficult finding space to keep all of the horses at the fair.

Only horses of the same breed and age were allowed to compete against each other in the lead classes. Many of the horses three years and older would go on to compete in the hitch shows but the younger horses were only showing in the lead classes, being too young for hitching.

"The lead horses are purebred heavy draft horses. Contestants bring in the horses, line them up in front of the judge and run in front of him so he can see the gait and carriage of the horse," said Hanna.

Horses are judged on conformation, appearance, breed characteristics and movement among other things. Horses were awarded up to tenth place.

Maryse Allard, 17, came from Chapeau to compete in the lead line classes with a

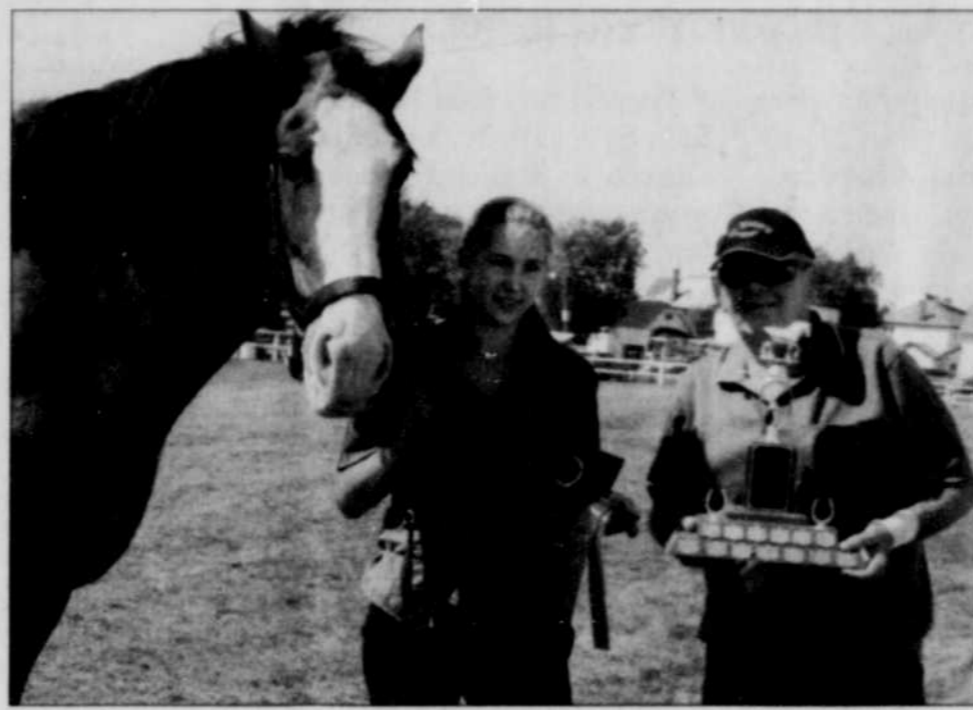
number of Clydesdales. She has been showing them since she was born.

"It's a family thing, I grew up on a farm," she said. "I have always loved horses."

Allard and her family currently have 33 Clydesdales on their farm in Chapeau. Allard also drives hitches and said driving her horses is her favourite activity. Many of the horses she had at the fair were competing in both the lead and hitch classes. They ranged in age from nine months to seven years of age.

Allard also competes in shows in Navan, Carp, Metcalfe, Richmond, Renfrew and the Royal Winter Fair in Toronto.

"It's a lot of fun. It's not scary being around the horses at all even though they're big, I'm used to it," said Allard.



Maryse Allard receives a trophy in the heavy horse lead classes for her impressive Clydesdale. There are 33 Clydesdales on Allard's family farm.

BARTENDER POSITIONS AVAILABLE

We are looking for mature, energetic, personable people to join our team. You must be flexible to work A.M. and P.M., weekdays and weekends. Valid driver's licence is an asset.

Send your resume to:
Box T, c/o The Equity
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville • 819-647-2526

Sat., Sept. 18 - Karaoke with John Henry
Fri., Sept. 24 - Party in Pink - Run for the Cure Fundraiser featuring Bacon Tree
Sun., Sept. 26 - Nelson Colt - Best Country Music. Back by popular demand. 2-6 pm.
Sat., Oct. 23 - Car Rally - Get your team together and register now.
PARTY Fri., Oct. 29th

PETE'S SALES & SERVICE
TENT SALE
BLOW OUT PRICES ON OLD PARTS AND ACCESSORIES

BAGS
PIPES
SEATS
WINDSHIELDS
LIGHTS

MANUALS
CHROME
AND
MUCH MORE!

STOP

**NEW / USED
HD & METRIC**
613.735.3711
2107 Petawawa Blvd, Pembroke, ON, K8A 7G8
www.PetesSalesAndService.ca
(Sale ends September 30th)

PASSPORT PHOTOS
DONE HERE!

Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

Quyon minor baseball champions

Submitted by Vikki Richardson

After a fun tournament in Quyon, the champion minor baseball teams were announced. The winning team for age group 6-9 is on the left. Front row: Peyton Cote, Vanessa Tubman, Rori Richardson, Lilly Proulx and Brittany Tubman. Back row: Emilie Petrin, Joey Proulx, Sam Howard, Kaelen Ireland, Jaden Frobel and coach Jeff Ireland. Missing from the picture were Irelynn Kelly and Rilien Richardson.

The winning team for age group 10-12 is on the right. Back row: assistant coach Stacey Albert, Hannah Leclair, Lauryn Frobel, Paige Young, Cassidy Tubman, Keysha Tubman, Ryan Nugent, Josh Hall, Briggs Richardson and coach Vikki Richardson. Front row: Ashley Leclair, Kodey Leclair, Curtis Huckabone and Cory McKay. Missing from the photo is Stewart Proulx, Tristan Scully, Chevy Larocque, Danny Dolan and assistant coach Laura Stewart.

St. Alphonsus CWL members meet on September 9th

CHAPEAU • The St. Alphonsus CWL held their September meeting at the Harrington Community Centre on Sept. 9.

President Gail welcomed everyone back and opened the meeting with prayers. The scripture reading was taken from St. Paul.

Correspondence was plentiful after the summer break.

Several newsletters regarding past conventions and an article regarding euthanasia and assisted suicide were shared.

Notes of appreciation were received for our June dinner as well as for prayers and cards for members.

The Coady Institute acknowledged the donation sent last Spring.

An invitation was received from Our Lady of Good Council (Deep River) to attend their 75th anniversary celebration in October. Convenors presented their reports.

The calendar of events for the upcoming year was completed.

Our annual craft sale will be held Nov. 21.

We will be hosting Monday night cards during October, November and December. Donations of food and prizes are always appreciated.

A donation has been made to the Harrington Community Centre.

Our parish supper is also just around the corner (Oct. 3).

Our next meeting will be Oct. 5.

Submitted by Jane Carroll, Communications Officer.

CANADA WIDE CLEARANCE

\$0 DOWN PAYMENT ON EVERYTHING
ALL 2010's MUST GO

'10 GMC CANYON \$28,707	'11 MALIBU \$26,770	'10 CHEV EQUINOX LT \$29,375
'10 CHEV COBALT LT \$15,567	'10 GMC SIERRA \$29,916	'10 GMC YUKON SLT \$55,647
'10 CHEV IMPALA LT \$28,227	'10 BUICK LUCERNE CX \$28,246	'10 COBALT LT COUPE \$15,447

Plus taxes only, all fees included

EXCHANGE POLICY Industry leading 30 days
INSPECTION 150+ points coverage
MANUFACTURER'S WARRANTY 3 months/5000 km
ROADSIDE ASSISTANCE 24-hour around the clock

Your Exclusive Home of Value Pricing
MACK MACKENZIE MOTORS
www.mackmackenzie.com 547 New Street, Renfrew 613.432.3684

Optimum Clearance at Mack Mackenzie Motors

Where the buying experience is as good as new.

GM Canada
Optimum CERTIFIED USED VEHICLES

'08 MALIBU LS \$14,603	'08 PONTIAC G5 COUPE \$9,803	'07 CHEV SIERRA \$17,710
'09 PONTIAC G6 \$15,303	'08 JEEP COMPASS \$18,310	'09 PONTIAC G6 SE \$15,087
'07 CHEV SILVERADO \$17,710	'07 PONTIAC MONTANA \$14,310	'05 DODGE MAGNUM \$10,787

Plus taxes only, all fees included

MACK MACKENZIE MOTORS
www.mackmackenzie.com 547 New Street, Renfrew 613.432.3684

15

15

15

OPINION

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY NOON

The Voice of the
Pontiac since 1883

Publishers
Heather Alberti Dickson
Ross Dickson
heather@theequity.ca

Editor
Louise Brown
editor@theequity.ca

Reporter
Andrea Cranfield
reporter@theequity.ca

Ad Manager
Katherine Hynes
kathy@theequity.ca

Classifieds / circulation
Janey MacDougall
news@theequity.ca

Digital Darkroom
Dave Moore
dave@theequity.ca

ADVERTISING
DEADLINE
MONDAY NOON

Publications Mail Agreement
No. 40010387
Return undeliverable
Canadian addresses to:
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St.
Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-2204
819-647-2206 Fax
www.theequity.ca

Subscription rates
(tax included)
Pontiac - \$29.94
Quebec - \$40.63
Canada - \$37.80
U.S. - \$53.55

Contents copyright 2010
Legal deposit in the National
Library of Quebec
Member of ABC, CCNA,
OCNA & Hebdo Select
"We acknowledge
the assistance of the
Government of Canada
through the Publications
Assistance Program
toward our
mailing costs."



Canada

OUR OPINION | Everyone needs to get in the boat

We are pleased to bring you, dear readers, two very happy news stories this week. A plan to bring Chapeau a badly needed seniors' residence and a new warehouse for Moisson Outaouais are two of the best news items we have published in a while.

It is very important as a community to care for and support the marginalized and downtrodden. Eating and growing old are inevitable parts of human life. When the poor and the elderly are shunted to the sidelines because of their inability to pay for such necessities, we all lose.

We lose humanity and we lose a piece of a healthy society.

A strong social safety net is an integral part of a healthy society.

Where would we be without it?

Please recall Abraham Maslow's hierarchy of needs for a moment.

Food and shelter are two of the basic building blocks he cites for the perpetuation of human life.

Without air, food, water and sleep, the physical body cannot survive.

Fresh air and clean water are usually supplied to us in abundance in this first world country.

Food and sleep are two of those necessities we are ideally supposed to obtain on our own.

Our world is not an ideal world, and there are those who go without.

Thankfully for such facilities as Bouffe Pontiac and the potential Meilleur Residence du Haut Pontiac, those who are in need will hopefully never go without.

To use a reference from *Mr. Deeds Goes to Town*: If you are out in a big boat, and you see one man in a row-boat who's tired of rowing and another man who's drowning, who would you rescue first?

For society to function, we've all got to get in that big boat, but we've got to make sure everyone is out of the water.

-Louise Brown

Back in the day...



This is the oldest known picture of Shawville's Canadian Pacific Railway station. The freight shed is in the foreground. The house at the left is located at 217 Victoria Ave.

The Way We Were

127 years of news from Pontiac

Compiled by Heather Alberti-Dickson, Publisher

25 Years Ago

September 18, 1985

A GREAT TRADITION - THE CHAPEAU FAIR: At the front gate of Chapeau Fair you are greeted by three friendly workers, Michel and Marcel Lariviere and Joe Sullivan, who can not in their young memories recall a better attended fair than this year's. Their enthusiasm for the whole event is found wherever you turn on the grounds. The advent of the great new hall for indoor horse shows has improved the facilities immensely, but has not changed the friendly atmosphere of this great Pontiac tradition.

PAVILLION TAILLEFER OFFICIALLY OPENS: The Pavillon Taillefer, a 15-unit apartment block on Calumet Island for retired people was officially opened on Sept. 13 with representatives of federal, provincial and municipal governments. On hand were Lucien Brousseau mayor of Calumet Island, Elie Fallu minister responsible for citizens' relations, George Newberry resident and representative of the board of the Office Municipal d'habitation Calumet Island, Barry Moore MP and Alice Pieschke vice president office municipal d'habitation of Calumet Island.

50 Years Ago

September 15, 1960

A REALLY BIG SHOO: A packed grandstand plus hundreds of people in front of and on all sides of the platform were treated to a varied and colourful show last Saturday night at the windup of the Shawville Fair 1960 edition. The colour started with the bright uniforms of the Renfrew Pipe Band, followed by gay green frocks on the champion square dancers from Sheenboro. The largest applause was for Danny Dubois' three little girls singing "How Far Is Heaven?". They also did a little soft-shoe dancing accompanied by their father.

LOST MAN FOUND DEAD: Walking by the riverside on his farm at the north end of Allumette Island yesterday morning, George Gray came upon a body lying in the water, semi-submerged about two feet off shore. He called the police at Campbell's Bay who investigated immediately. Identification papers on the body showed it to be that of Robert Kenney, 27, reported missing from Pembroke over a week ago. The Ontario Provincials were notified and John Kenney of Pembroke came over to identify the body. Dr. H.C. Keon examined him and found death due to drowning.

75 Years Ago

September 12, 1935

LOCAL NEWS: As THE EQUITY goes to mail the gates swing open for the 79th annual Shawville Fair, Pontiac's greatest get-together event, and judging from last minute indications everything points to the most successful exhibition in the Society's history. Entries this year have increased so as to demand a definite expansion of space in the main hall and the erection of three new buildings for light horses, cattle and swine. The interest in the fair is most encouraging to the officials, who have given freely of their time and counsel to make this time-honoured educational and entertaining event the best country fair in the province.

Shawville Fair Admission: Friday - Children under 14 admitted free; Adults, 35 cents, children 15 cents; In and out 50 cents.

Large Midway: Featuring Wallace Bros. Shows with several new rides, daredevil acts and other novelties.

100 Years Ago

September 15, 1910

LOCAL NEWS: Come to the Russell House for a hot

lunch from 8 to 10:30 every night. Prices from 5 to 15 cents.

Diphtheria broke out last week at the Forest House, Bryson, among the children of the landlord, Mr. Godin.

There was evidences of frost in several localities on the nights of Sept. 1 and 2, especially in the back townships, which are subject to earlier visitations from the frost king than the district fronting the Ottawa River.

A very strange thing may be seen at Mr. Robert Armstrong's: A few days ago when in his barn he heard the cries of newly born kittens and on going up into the hay mow found four of them in a nest with a hen sitting on them as though they were her own brood. Since then he has noticed that the mother cat and the hen take turns in looking after the welfare of the feline quartet.

Mr. Robert Moir lost three valuable cows on Wednesday. He put the animals to graze in a clover field and when he went to look for them they were dead. The cause of their death was through the cows eating too heartily of the clover.

It is stated that the fumes from automobiles is deadly to flies and other insects. Another statement which has been made in favour of the gasoline vehicle is that the creosote vapour exuded from the exhaust pipes is not only a fly killer, but as carbonized matter it clears the air of germs and other impurities.

YOUR OPINION |

A change is coming at Bristol town hall

Dear Editor,

I am writing in regards to a town hall meeting we had Sept. 7.

We still get no answers to our questions but I have to say I have never been so proud of the people of Bristol as I was that night. We have all gotten together for change in our community.

I have spoken to many people who did not vote because they can't read or write or for other reasons. There is no reason to be afraid anymore. I will do all that I can to help you. If you know someone or a loved one that can't read please tell

them they have nothing to fear and they are not stupid. You people are just as smart as anyone else, maybe even smarter.

We had faces that had never been to a town hall meeting before and some who have returned. I am hoping to see many more new and old and hope many more come to the town hall meetings.

Here is my hip hip hurray for all of you! I look forward to seeing you all at the next meeting.

Doreen Lloyd Harry
Bristol, QC

The Mick Armitage Band does it again

Dear Editor,

Along with several friends, I attended the Shawville Fair on Sunday and watched the Mick Armitage Band's show on the main stage at 4 p.m. with great delight! I also saw their show again in the beer garden later on in the evening. I really enjoyed both shows as they were extremely entertaining and are a fun and spontaneous band. However, there was one magic moment on Sunday night when Mick Armitage

got the entire crowd of at least 1,000 people to join him in singing *O Canada*. It was a moment that made me proud to be a Canadian.

The Shawville Fair can be very proud of the great show that they continue to present year after year.

I will definitely return in 2011 to see the Mick Armitage Band play all over again.

Julia Halverson
Long time fan

Music lives forever at the Shawville Fair

Dear Editor,

I am commenting on the article *The Day the Music Lived Forever* written by Andrea Cranfield dated Sept. 5, 2010 in the Sept. 8 issue.

I wholeheartedly agree that the entertainment available for fairgoers on Sunday was amongst the best around and I thoroughly enjoyed the entire day. The only thing misleading in the article, and I think this is a big issue, is the comments about Jason Roos. The one short paragraph dedicated to him spoke about him playing some rock songs, the genre being songs from Elvis Presley to The Beatles.

Jason Roos is a country singer who plays traditional country music. Jason's current CD

Country Way of Life is country to the core and as a singer/songwriter, Jason and his music are totally centered around his pure country voice.

During his set I took notice of the crowd that had gathered and it was evident that they were certainly interested and appreciative of his country songs and singing. The main focus of Jason's entertainment was entirely missed in the article.

We need to continue supporting our local talent. Jason Roos should have received a review that reflected his talent as a pure country singer and songwriter.

Janet Talbot
Gloucester, Ont.

Disappointed by drunk people at the fair

Dear Editor

I was really disappointed in the fair this year. This was the first time in years that I have attended the fair and was very disappointed with the beer tent.

It seems that beer has over taken the family values of the fair.

Is the fair not for the family? Are the rides, exhibits, displays and concerts not for families? I saw fights and generally rude and obnoxious drunks all over the venue.

I had to walk through (dodge) beer cans, beer

bottles, liquor bottles and vomit as I was leaving the fair. Why not keep the drunks in the beer tent in a controllable environment? Why not kick the obvious obnoxious drunks out of the fair?

Where were the police? Were they just there for public relations? Where was security? Were they there just for show and not working, except at the gates?

Wake up and bring the family values back to the fair.

Ron Sinclair

P.S. A reply is expected.

ENVIRONMENTAL FORUM | KATHARINE FLETCHER

Down Under dreaming: Plague of locusts



From earliest times, human beings have explored and expanded their territories. We have dominated and sometimes eradicated other cultures previously occupying these new lands.

This history of violent takeovers of local peoples appears to be the only — or at least the overwhelmingly common — model of territorial expansion.

It's not only other races and other famous country's explorers who perpetrated atrocities on the often sophisticated cultures of the new lands they conquered. We who are descendants of British and French ancestors can look at Spain's Francisco Pizarro's conquest and destruction of the Inca nation with a degree of superiority. — But only at our peril.

Now that I've been here in Australia for six months, I've witnessed the ramifications of first the Dutch, then French, then British explorers and settlers. This is no pretty history: it is very recent, and very raw. Ever since the British decided to populate Australia with convicts in the late 1700s, the First Australians — Aborigines — were doomed. The parallels to our Canadian First Nations peoples cannot be ignored here Down Under.

After traveling here and talking not only to First Australians but also descendants of European and other settlers, the atrocities of the past 150 years or so are extraordinarily raw. Here are some quotes from artists, authors and some new friends whom my husband Eric and I have met in Australia.

Artist Wally Low

While visiting Melbourne's Koorie Heritage Trust of Victorian aboriginal (Koorie) culture, I read artist Wally Low's description of the inspiration prompting his painting "George Watmore Speared by Blacks" in 2001. The canvas features a gravestone that seems smeared with dripping blood.

Low writes, "It tore my guts out to think this man was so honoured enough to have this marker (the gravestone). And yet for the hundreds of Koories killed and massacred there's nothing to mark their graves or even acknowledge that it even took place."

DVDs reveal pastoral problems

The DVD *First Australians* takes a sobering look at cultural assimilation of Australian Aboriginal peoples since European colonization. In one episode, it is revealed how the pastoralists — European farmers who introduced the vast herds of sheep and cattle to Australia — despoiled the land. They gave no regard to how the hard hooves of their animals destroyed the grassland habitat for First Australian hunter-gatherers. (Today this is a serious environmental problem for native species, soil fertility, and Australia's food security.)

I hadn't considered this aspect of colonization, how the large mobs of livestock being driven sometimes many thousands of kilometres across the continent would damage the land. Nor had I thought of the effect of thousands of thirsty animals upon the rare freshwater pools which sustained the Aboriginal peoples during droughts.

The DVD revealed many such misunderstood

and unrecognized effects of colonization. One professor remarked that cattle died in her people's traditional freshwater pools. The water became contaminated not only with fecal matter but also, over time, from the bodies of hundreds of dead animals. Some died of thirst in dried-up riverways; others became mired then died in watercourses and their muddy embankments during flood season.

Moreover, as the Europeans' livestock depleted kangaroos and other game animals precious grazing lands, Aborigines speared cattle for food.

Recriminations and massacres

Recriminations were swift and brutal. Lessons had to be administered. First Australians were massacred to teach them a lesson of economics and self-worth: livestock was more valuable than their own lives. European police trained First Australians in special forces, where they became invaluable trackers, interpreters — and hunters who specialized in capturing or killing their own people.

Author Russell Ward notes, "The best estimates agree that when the First Fleet dropped anchor in Sydney Cove in 1788 there were about 300,000 Aborigines in this continent — give or take 50,000 or so. By the time of the white centenary celebrations in 1888 the number had been reduced to about 60,000 full bloods. From the beginning it is clear that Blacks were murdered with impunity by settlers and convicts, in spite of some earnest official efforts to protect them; but it seems that the first officially sanctioned massacre occurred in Van Diemen's Land, when a hunting party of about 40 was shot down by soldiers in 1804." (*Australia Since the Coming of Man*)

My contemporary, new friends

The other day Eric and I were visiting a couple on their farm. The fellow recalled, "One of the founders of Portland was a fellow named Henty. In the 30s (1830s) he and his mates headed out on Sundays after Church. For fun, they shot as many Aborigines as they could." Such clearances may not have been officially sanctioned, but few whites publicly objected, and it took years before any European was found guilty of murder for such atrocities.

Our friend's wife added, "The billabong (water hole) out back was called No Good Water. It was a traditional freshwater drinking hole for the Aborigines. But settlers deliberately poisoned the water to kill as many of them as they could. It's shocking, all of it."

Admiration

My admiration for the survivors knows no bounds. Yes, there are serious problems with alcohol, drugs and "social adjustment." But who among us conquering nations can be surprised at this? In Pontiac, in North America, in Australia and many other places on Earth, cultural assimilation is a continued struggle for First Peoples.

Years ago in the time of Ghengis Khan, the Romans and other invading forces, there would be no prime ministers standing up to apologize for genocide, slavery and the like. "At least" nowadays, some countries are giving considerable economic assistance for First Nations peoples. What price, progress? All I know is, we need to make a lot more of it. Progress, that is.

Correction

An incorrect photo credit appeared in the Wednesday August 25 issue of THE EQUITY. The credit for "Renegade bass derby winners," should go to Renegade Bass. THE EQUITY apologizes for the error.

Letters to the editor

THE EQUITY encourages letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. E-mail letters are accepted at the e-mail address news@theequity and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. Mailed letters are accepted at THE EQUITY, 133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0. Faxed letters are accepted at 819-647-2206. The address and phone number will not be printed. Opinions in the letters published do not necessarily reflect the opinions of THE EQUITY.

Camping out at Quyon Community Days an annual ritual



Gail Gavan entertains the crowd at Quyon's annual community days party.

LOUISE BROWN
Equity Editor

QUYON Sept. 11, 2010
Quyon Community Days is a homecoming for residents and trailer-folk alike said Randy Young, one of the owners of a camper in the clump of about 50 set up behind the Lions Hall last weekend.
"It's like a big reunion," he said. "For people that are from here and they don't live here anymore, they come here for a day," he said.
His friend Garry Trudeau agrees.
He was helping Young get the satellite reception clearer on his flat screen TV so that the group could watch the NASCAR races in the great outdoors.
He gestured to the party spot they set up for the weekend, complete with lawnchairs, a BBQ and checkered flag themed rugs on the grass.

"Look at this, you can't do this in your living room," Trudeau said.
Much of the people who set up camp, actually live nearby and they are taking advantage of the warm weather for one last camping weekend.
"There's a lot of people from Quyon," Trudeau said. "A third of the campers here are from Quyon."
The event, full of games, food and music is not just for fun, it's a fundraiser to beautify the community, said president of the organizing committee Mona MacKechnie.
"We plant flowers every year and we hire a boy in the summer to water them," she said.
This year, they also bought and installed colourful banners to decorate the hydro poles.
"We kick in the stuff the municipality doesn't," said

Velma Storie.
She is the treasurer of the group and said that usually, they raise somewhere around \$6,000 each year.
In the past, they have painted murals and erected a white picket fence.
"They're always coming up with something fun," Storie said.
The large crowd enjoyed organized music by Triple Play, Gail Gavan and Johnny Spinks.
On Saturday morning there were games and a bicycle parade for kids, as well as a roast beef dinner at night.
Lucky revellers could also happen upon spontaneous fiddle jams, which were open to anyone with the foresight to bring an instrument.
Sunday morning, the Quyon Combat Flyers hosted breakfast and Dai Basset of Heritage Radio performed at a gospel music show.

Shawville

Lyse Lacourse
819-647-5932
lysie_wheezy@hotmail.com

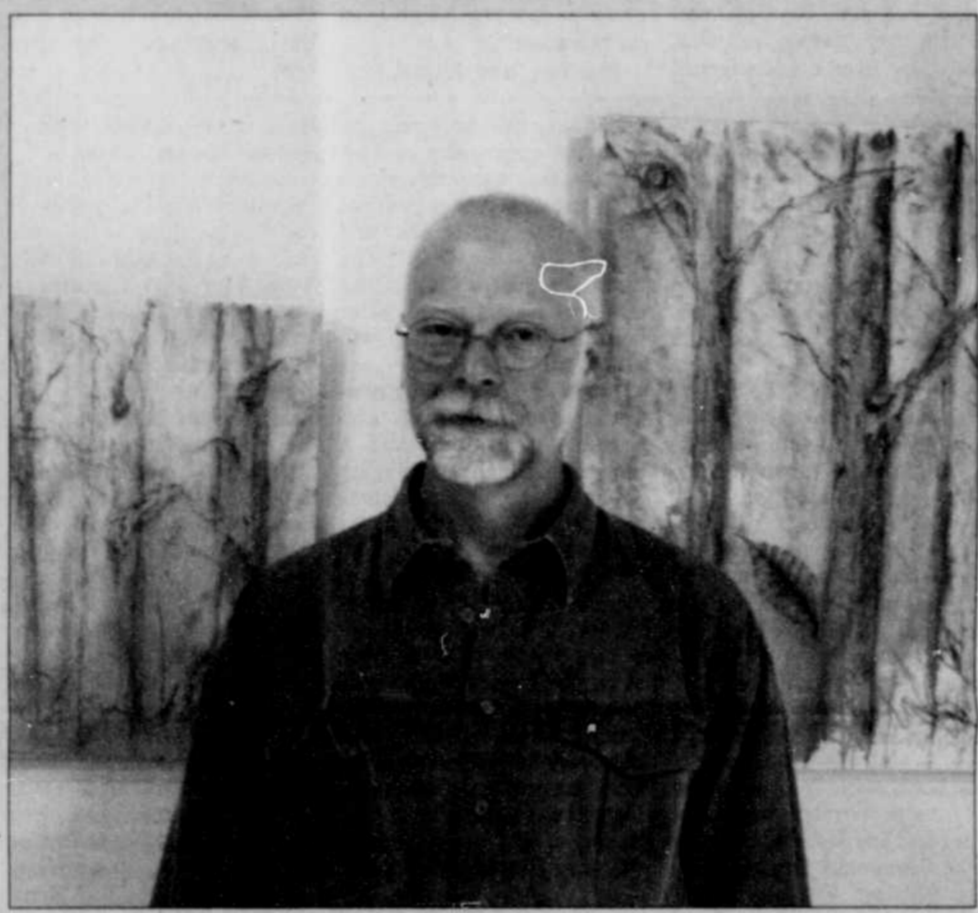
For those of you who have not been to the Litchfield landfill within the last two weeks there has been a change.
They are no longer accepting furniture or any boards. The only wood that is allowed has to be in its natural form, like branches, shrubs, twigs, etc.
This was a surprise, even to the councilors. So there is no reason to call them.
The hummingbirds left on Sept. 7 from my place.
It had been getting colder at nights and I was feeding them heavier syrup.
One little lady in particular was visibly putting on weight and was the last one to leave.
They are such amazing little birds and a joy to watch.
This weekend Theresa came over and gave me a hand to do a big clean up in the garden.
We took two truck loads to the dump.
The last trip I ran out of gas right at the dump so I had to borrow Charlie's van to run home and get gas.
The gas gauge doesn't work on the truck so now I know how much gas is in it. I just want to thank Charlie for his help and Theresa for all her help.
My daughter Shelley and the grandchildren were here for the long weekend and were able to go to the Shawville Fair.
You should have heard the boys explaining about all the rides they went on.
It was the expressions on their faces and the size of their eyes that told the whole story.
They were allowed to get some candy floss but I had asked for a candy apple which they brought back to me.
When I started eating my apple they both asked if they could have some.
Tao took a bite first and he had to really bite hard to get a chunk. Corben saw this and decided to just lick the apple because he was afraid to lose his loose front tooth. Corben is so petrified to lose that tooth.
You should have seen him eating a cob of corn through the side of his mouth.
I thought he'd be excited to get a visit from the tooth fairy but he is not in a hurry. Shelley and the boys left at 10 a.m. Monday because she wanted to get home early to get the boys ready for their first day of school on Sept. 7.
She told me she was going to stop in and see Cindy Normandeau first and then be on her way.
After she left I worked in the garden for a while and when I came back in I noticed Shelley's purse.
I phoned Cindy but Shelley had just left.
So I jumped in the car and I tried to catch up to her.
I thought she'd stop or gas at the Veteran's or four corners but she didn't.

Quick thinking saves cancelled art exhibit

ANDREA CRANFIELD
Equity Reporter

SHAWVILLE
September 15, 2010
After Raymond Sander-Regier, the owner of Impressions Art Gallery in Shawville, received a cancellation notice, he had to think quickly.
An artist who was scheduled to hold an exhibition at Impressions for the month of September could no longer come and Sander-Regier had to come up with another solution. The result is an amalgamation of some very accomplished Pontiac artists, including himself.
"I'm not sure why it got cancelled. The artist called a week before and said they couldn't do it. I had to come up with something," said Sander-Regier.
The group show at Impressions this month features pen and ink on canvas by Sharon Durant, ceramics by Sébastien Beaudoin, collograph and chine-Collé by Naomi Billois and a few mixed media pieces on raw canvas by Sander-Regier.
A few of Sander-Regier's pieces on display are new and have never been seen

before. The art pieces by the other artists are not new, but some have never been shown before.
"Some have been sitting around quietly waiting to be shown. Basically, some of the artists leave work here with me. It helps in times like this when I don't have an exhibition but I can still put work up aside from my own work," said Sander-Regier. "It makes it nice to be able to do that. It means that artists' work that may not be seen or sits in storage gets to be seen."
Lorene Hodgins-McLean had an art exhibit at Impressions last month to a very receptive audience. Some of the same water-colour and woodcut pieces will remain at the gallery for September. Ruby Ewen also has some oil and water-colour pieces from a series called Horse People.
"The horse people from Ruby are quite interesting. It's amazing how you can say so much with so little," said Sander-Regier. "I really like them, she did a fantastic job." There are 20 pieces of artwork on display. The exhibit runs until Sept. 25.



Owner of Impressions Art Gallery in Shawville, Raymond Sander-Regier displays two pieces of his new artwork called *Wet Forest* and *Pink Chain Saw*. They are mixed media on canvas.

Vinton

I stopped at the four corners and called the Renfrew Police to see if they could stop her.
They told me to go home and wait for Shelley to call me.
I drove straight home and wasn't in the house a minute when Shelley drove in.
She had stopped for gas in Cobden when she noticed the purse missing and turned around.
Once they were back, the boys had to go to the bathroom and then they were hungry again.
So they got out of the van and had a snack before they left at 2 p.m.
So much for getting home early.
I told Shelley to make sure to follow the speed limit because the police were still looking for her.
I spent Saturday night with Sharon Crawford, Bruce Hodgins, Stinger and his daughter Becky at Hodgies' Camp.
We showed Becky how to play Good Morning Madame. It was a beautiful evening but the rain the next day was a bummer.
My sunflowers in the garden measured at 10 feet and one inch. These are the tallest ones I've ever had. The birds are anxiously waiting for the seeds to ripen so they can have a snack.
I would like to send out happy birthday wishes to Erin Kavanagh and Jason Hewitson Sept. 16, Sophie Lepine and Blaine Frost Sept. 17, Kevin Kluge Sept. 18, Melanie Pepin Sept. 19, David Ranger and Bob Ringrose Sept. 20.
Deepest sympathy to Cindy Corriveau and family on the passing of her father Richard Hearty on Sept. 11.

30th annual Terry Fox Run next week

Diane Boisvert
819-648-5296
Congratulations to Jade Rivet and Adam Frost who became parents to a baby girl born on Aug. 25 at 11:05 p.m. nine weeks early. The baby is doing great and will be in the NICU at the Ottawa General until the end of September if all goes well.
The beautiful girl's name is Brooke Frost. Proud grandparents are Willy and Kim Rivet.
Plans are underway for the wedding for Jaime MacDougall and Dan Moore which will take place Saturday, Sept. 18 at the Shawville United Church. This will be followed by the reception at the Jack Graham Community Centre.
Our thoughts and prayers to the Spears and Tubman families on the loss of Barbara Ann. Barbara passed away Sept. 1 in Ottawa. Barbara was the much loved sister of Carol Tollman and sister-in-law to Clarence Tollman.
The skating season is about to begin. Coaches this year are Kayla and Dana Savard from Low, QC. Registration will take place today at the Shawville Arena at 6 - 8 p.m. New coaches will be on hand to answer any questions on figure skating. Support your local figure skater by purchasing chocolate bars!
The Shawville Hospital Auxiliary is presenting a Hymn Sing Monday, Sept. 27 at 7 p.m. at the Pontiac High School Auditorium. Many great groups and individuals will be singing to raise funds.



Helen Campeau helps Jean Schultz assemble her hamburger at the Terry Fox Run BBQ last week.

SHAWVILLE • Just recently organizers of the Terry Fox Community Run were speaking to every grade level at Pontiac High School. Their intention was to make the young people today more aware of Terry Fox's efforts and encourage them to take part in their own student run in late September. The message was basically get involved. "We can make a difference."
The Terry Fox Community Run on Sunday, Sept. 19 at Pontiac High School bears the same message. We need to get more people in the community involved. The student participation rate at PHS is rising nicely, but the number taking part in the community event has dropped off in recent years. Organizers realize that the Relay for Life has claimed a number of people but still feel there is room for both events even in a small community such as ours. The phrase "we can make a difference" is much more meaningful when the event is well attended. We need people to donate an hour of their time in this community's 29 years of hosting the Terry Fox Run.
The course is the same as last year starting and finishing at Pontiac High School with the 5 km turnout at Moffatt's farm. While participants can run, walk, bike, rollerblade the 10 km events, entrants are encouraged to only do what they are able to do.
The route will be supervised by the QPP and pledge forms can be picked up at J & J's, Larifords, Murrays and both banks.

• NEW TAXI • NEW TAXI • NEW TAXI •
Don Martin, Owner
DON'S TAXI
Shawville, Quebec
819-647-4727
or 819-647-3243
Out of town flat rates
Have fun -
leave the driving to us!
• NEW TAXI • NEW TAXI • NEW TAXI •

Now taking registration for
ASP CONSTRUCTION SAFETY COURSE
Starting Sat., September 25th
For further information or to register call Lorna at 819-647-2367

SHAWVILLE FIGURE SKATING CLUB REGISTRATION
Shawville Arena, 6 - 8 pm
Wednesday, Sept. 15, 2010
Learn to Skate and CanSkate Programs
Part-time Skater, Junior and Senior
For information contact:
Ronda Richardson 819-647-2302
Christina Hodgins 819-647-2149

CORN SILAGE HARVEST IS IT TIME? MOISTURE TESTING SERVICE BRING US A SAMPLE • CALL FOR INFO
M & R FEEDS
MICKSBURG 613-735-3689
PEMBROKE 613-732-2843
SHAWVILLE 819-647-2814

SDMHA FUN DAY KICKOFF
Saturday, September 18, 2010
Shawville Arena Events from 1-4 p.m.
Come skate with Ottawa 67's Riley the Raccoon at 2:00 p.m. for children ages 4-8 or have your photo taken. Helmet, skates, and a hockey stick are mandatory.
Registrations are still being accepted for the MAHG program during the Fun Day.
Equipment Exchange
1:00-4:00 p.m.
Buy, trade or sell your extra hockey equipment.
FUNDRAISING CAR WASH
1-4 p.m.

The Bristol Fire Department would like to thank the following for their donations at our Firemen's Ball.
Norway Bay Historical Society
Norway Bay Golf Course
Promutuel Insurance
WePC
Henderson's Store
Elizabeth & Remi Gravelle
Don's Electric
K & L Dairy
Eugene Hameline
Ottawa Senators
Clarence & Carol Tollman
Theresa & Milton Hahn
Mike & Doreen Harry
John & Dan Kelly Trucking
Pontiac Propane
Benson Auto Parts
W.A. Hodgins Hardware
Yvon Robert et Fils
Valley Sales
Bruce Sales
Murray's Sports
Coronation Cider Mill
F.H. Rowat Insurance
Pine Lodge
Hugh Tracy's Welding
Bristol Water Treatment
Petro Pontiac
Norman Wiggins
Pontiac Ice
Shawville Ford
Black's Electric
Frisby Tire
Benson Tire
Pontiac Sweeping
Pontiac Electric
Tom Orr Cartage
Campbell's Polaris
O'Malley Truck & Trailer
The Equity
Also, thanks to everyone for their support throughout the year.

"FINALLY! A BRA that offers comfort and support without underwires!"
Spaces fill quickly!
Call Lynne at 613-225-2296 for an appointment.
Jeunique Canada Bra-Fitting Clinic
Custom-fit by trained specialists • Over 200 sizes (30B to 46KK)
• BEST supporting bra on the market today!
• Excellent for sports and everyday wear.
Bra Clinic Schedule and Location:
RENFREW
Best Western Hotel, 760 Gibbons Rd.
TUESDAY, SEPTEMBER 28 3 pm to 7 pm
WEDNESDAY, SEPTEMBER 29 9 am to 7 pm
THURSDAY, SEPTEMBER 30 8 am to 11 am
Visit my website at WWW.HEALTHYBRABOUTIQUE.COM
DISTRIBUTORS WANTED

15

15

15

Study on endangered turtles in Pontiac tells experts about their lives

ANDREA CRANFIELD
Equity Reporter
SHAWVILLE
September 15, 2010

A small white van was parked at the corner of Hwy. 148 and 7th Concession on Monday morning. The back doors were open and inside, various pieces of equipment were visible. There were no people to be seen anywhere. Suddenly, out of the swampy marsh, two people emerged, one holding a turtle.

The turtle was about 25 cm long and had a 35 cm wire attached to its shell. It was taken to the van to be examined.

Ariane Orjikh, a university ecology student and Simon Pelletier, a wildlife technician with the Nature Conservancy of Canada are tracking 50 turtles in Shawville, Gatineau, Clarendon and Bristol. They are especially looking for rare Blanding's turtles. There are 10 in Shawville, which are very rare. Outaouais is one of the few spots they can be found.

"We are following turtles to know where they are going and their area of distribution," explained Orjikh. "We want to know what to protect and to know if and why they are

dying." Pelletier added, "It's a study to see how they move in their environment, how far they go, their range to make sure we can protect enough habitat for them. It's also an academic project. We want to monitor their fitness in summer, and how it changes."

The three year project started last year. It is sponsored by the Ministry of Sustainable Development, Environment and Parks, the Nature Conservancy of Canada and Canadian Wildlife Services. Twenty turtles were caught last year, so there has been a big increase in numbers.

There is also a biologist, field assistants and a masters student in biology working on the project this summer.

Orjikh and Pelletier came from Sherbrooke, QC and are staying in Norway Bay while they are here.

This week, Orjikh and Pelletier are looking for turtles, weighing them and taking their measurements. They have radios with built in GPS systems, which track the turtles.

The tracking devices were attached to the turtles in May and will be taken off in the spring of 2012. They are drilled into their shells

so they don't fall off.

"It doesn't bother them. We try to keep the weight of the transmitter less than five per cent of the turtle's weight," said Pelletier. "With the transmitter, we get a signal from the receptor. We plug the antenna in the transmitter. Each transmitter has its own frequency and it always peaks in the direction of turtle."

Since May, the team has followed every turtle they have tagged. They took their measurements at the beginning, middle and end of summer and follow up with the turtles every seven days until November. Then the team will come back next spring to check on the them again.

Pelletier said only two per cent of turtle eggs grow to reach adulthood. Often turtles dig holes in the road to lay eggs, which are then run over by cars. Animals also dig them up and eat them.

Even if turtles reach the incubation process, they must find water and animals often snatch them up on their way.

"Once turtles reach adulthood, their only predators are humans," said Pelletier. "In Gatineau Park, there are no humans, so they aren't endangered

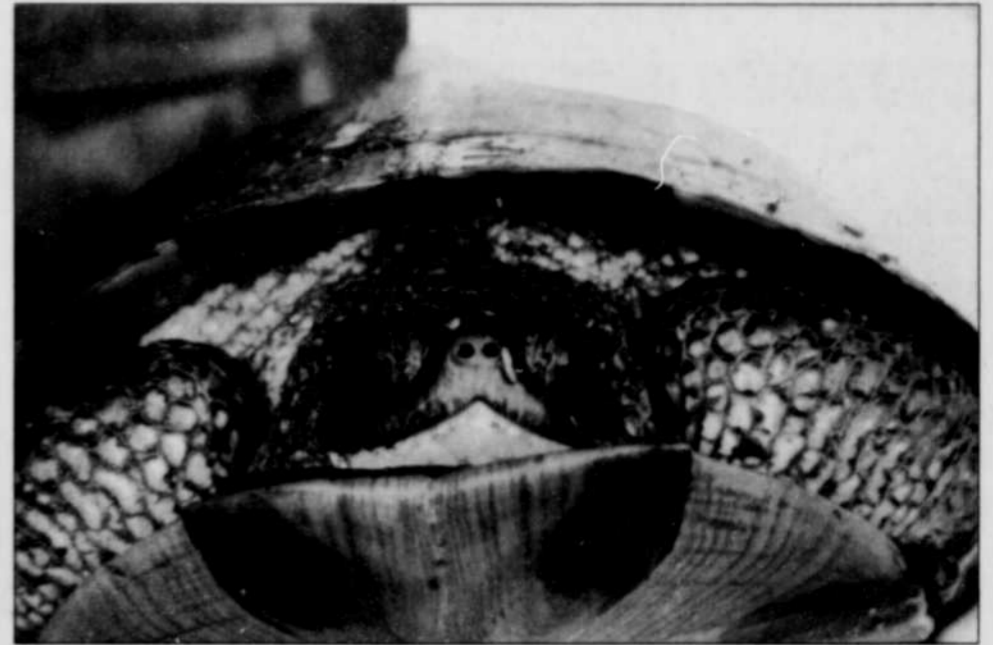


Simon Pelletier from the Nature Conservancy of Canada holds a female turtle he tagged in May. There was a study done on turtles in 1996 and this one was a part of it. Pelletier knew by counting the marks on her shell.

there. A lot of them get hit by cars. It's difficult not to bypass a turtle, they move really slowly. It's sad but some people run them over on purpose."

Pelletier has found tur-

gles missing legs and tails. He hopes this study will help him to understand more about how turtles live their lives on a day to day basis and how they survive.



The Blanding's turtle is an endangered species and Outaouais is one of the few places they exist.



This turtle was tagged in May for a study. The antennae is drilled into the turtle's shell and will stay there for two years. Turtles can live to be 70 years old.

Quyon

Jill McBane
613-294-9191
Recently, the Kennedy's (Anne and Jack, Ellard and Donna, Betty, Billy (from Manitoba), Kathy and Dan (from Calgary) and Sally and Ray) spent 10 days at the Woodhaven Bed and Breakfast in Bristol. This year's Kennedy get-away was another resounding success during which there was time to enjoy the wonderful surroundings which included swimming, golfing walking, not to mention the great ice cream at the nearby Coronation Hall. The eight bedroom log home with its spacious and impressive accommodations provided opportunity for everyone to enjoy themselves. No doubt the most popular room in the house was the kitchen where many a delicious meal was made under the scrutiny of many eyes. Needless to say a

good time was had by all and everyone is looking forward to next year.

A big congratulations to Brittany Ramsay after her graduation from a one-week orientation training course offered in Ottawa for girls aged 15 to 19 interested in becoming firefighters. Brittany, aged 15, was one of the youngest participants but that didn't stop her from tackling all of the challenging tasks, such as climbing ladders, entering smoke-filled rooms and carrying heavy materials. Even after the very demanding and tiring week, Brittany is still very interested and enthusiastic about pursuing a career in firefighting. Bravo Brittany.

Congratulations to Glen and Lise Taber, oldest son of Russell and Janet Taber. A lovely wedding was held at Occasions by the Bay in Trenton Ont. on Sun., Sept. 5. The wedding, and the hall was beautiful as was the bride. The whole family had a great

time.

Happy birthday to Luke Young who celebrated Sept. 10.

A surprise 50th birthday party was held for Abby McBane last Saturday evening at the home of Jenn and Kev Barr. Hosted by Jen and Jackie McBane.

Roy and Edith Nugent's daughter, Michelle and grandson, Peter Chestnut, were home for a visit from Sussex, NB. They had a chance to attend Shawville Fair, spend a day in Merrickville, and lunch at Cafe 349. Family and friends dropped in for tea and cake. It was a short visit but nevertheless it was nice to have them home.

Happy birthday to Bart Stanley who celebrates Sept. 19.

The Quyon Flyers would like to thank everyone who came out and supported the team at the Community Day breakfast on Sunday. The team would also like to thank the

Lions/Lionettes for giving the team the opportunity to host the breakfast again this year.

Quyon won their semi-final series two games to one against Carp last week. The Flyers are currently waiting for the other league semi-final to finish to know who they will play in the GOFL Final.

Norm Coyle's daughters Cathy (from Halifax) and Natalie (Aylmer) organized a little get-together at the Legion Saturday evening in celebration of Norm's birthday. He turned 70 Sept. 13.

The Quyon Lions and Lionettes hosted their annual Quyon Community Days last weekend with lots of great music, children's games and BBQ supper. The House Band was Triple Play. Other musicians were Wendy Desabrais, Daley Family and Jean Cote, Virginia Schwartz and friends, Black Jack with Denny Welbourn, Leo Ladouceur, and Roddy McCann, Gary Cummings and friends, Robert

Huot, Gail Gavan, Jonny Spinks, Joanne Dubeau, Congratulations to Judy Peck who was the winner of the 50-50 draw. She purchased the last ticket and won \$436. Wow what a great surprise.

The weekend was concluded with a breakfast hosted by the Quyon Flyers Combat Ball Team and gospel singing with Dai Bassette.

I am a great-aunt again. Congratulations to my niece Liana MacDougall and Josh Dagenais on the birth of their son, Finley Joshua Dagenais, 8 lbs. 11 oz, 21 1/2 inches long. He was born at 1:36 a.m. on Sunday, Sept. 12. Grandparents are Janey and Terry MacDougall, Lisa Dagenais and Erloy Hodgins. Great-grandparents are Rolly and Beulah MacDougall, Doris Orr and Theresa and Fern Dagenais, Syd and Denise Hodgins and great-great-grandmother Mona MacDougall.

Waltham

Helen Perry
819-689-2652
jacobg42@hotmail.com
The Waltham fire department has been fortunate this summer with only a few calls. However, you never know when an unusual request will be made for assistance. Last Thursday, Larry and another fellow fireman Rex Rebel were called to rescue a cat from a tree. The poor cat had been up in the tree for four days. Cats usually come down on their own when they get hungry. This particular feline seemed to have been unable to overcome its fears and fortunately, it was not too high up and within the reach of a ground ladder. Needless to say the owners

were very happy to have retrieved their cat.

Birthday wishes are extended to Leitha Boisvert and Sherri-Lee Adam who celebrated their birthdays Sept. 11. We hope that you enjoyed your day girls.

On Saturday Larry and I, and family and friends from Waltham, attended a 40th wedding anniversary party to honour our neighbors Betty and Earl Grieve. It took place at their daughter Mary-Beth and son-in-law Denis Goyette's in Petawawa. We enjoyed a lovely potluck supper and a lovely cake and pies. Betty and Earl were very touched and expressed their gratitude for this wonderful get-together. It was also an opportunity to visit Min and Denis' lovely new home that they purchased since they moved back from

Yellowknife.

Roger Beaubien celebrated a birthday Sept. 13 and Deah Gagnon is celebrating today. All the best is wished to you both.

Renee Beaubien is celebrating her birthday Sept. 16. Have a wonderful birthday Renee.

Warm anniversary wishes and love are extended to Susan and Charles Ethier, who are celebrating their 37th wedding anniversary today. May you both be blessed with many more years of God's richest blessings.

Charlie Ethier is celebrating a birthday Sept. 21. All the best is wished to you Charlie.

Lynne and Dan Amyotte are celebrating their wedding anniversary Sept. 21. May you share many more years of God's richest blessings.

Otter Lake

Elizabeth Hahn
819-453-7326
My nephew Bruce Hahn and his grandson Mitchell visited me recently. What a nice surprise. I enjoyed their visit very much.

Happy birthday to Craig Proulx of Pembroke on Sept. 15, great-grandson Travis Proulx who will be 12 on Sept. 21 and Matt Kiaman on Sept. 23.

I spent a few days in Kanata visiting with Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham.

I helped Kathryn pack for her return to Acadia University in Wolfville, Nova Scotia for her second year. Her parents Pam and

Randy drove her back to Wolfville on Saturday. They were lucky to have missed Hurricane Earl which did a lot of wind damage in Halifax.

Otter Lake Golden Age Club card night results for Sept. 7: First prize: Mabel Kluge and Ellard Robinson. Second prize: Shirley Routliffe and Eddy Chamberlain.

Dessert was provided by Linda Robinson and Roger Sincennes.

Dart league results for Sept 9: First prize: Alvine St-Aubin and Henry Lecompte. Second prize: Olivette Mason and Arthur Gravelle. 50/50 winner: Arthur Gravelle.

Attention Municipalities and Commercial Businesses
Biotechnological product for ODOUR CONTROL
Good Bacteria Eating Bad Bacteria
Environmentally friendly



BIO-DOR
 Concentrated biotechnological treatment to control odours emanated by decaying organic matter. Neutralizes odours at source. Enzyme-free. Safe to use and natural. No VOC emissions. Biodegradable. Certified by the ECP (Environmental Choice Program), an Environment Canada program (EcoLogo).

Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre St., Shawville, Quebec
 819-647-2204
 www.theequity.ca

Les équipements DAX

1658 chemin Pink
 Gatineau, Qc, J9J 3N7 819-770-7717 www.daxequip.com



YANMAR
 Since 1912

Tractors and Equipment, Sales and Rentals

Rentals

Come try it in our backyard!

Custom Draperies

Blinds, Bedding and Home Decor



Eileen & Noella,
Design Consultants with each
over 30 years experience.
"We love designing windows!"

VISIT OUR SHOWROOM
It's the biggest & best home decor store
in the Ottawa Valley!
For Free Shop-at-Home Service
CALL 613-735-0370

www.customdraperies.ca



ASHLEY
Furniture

Let us help you express yourself. We deliver the best in design, manufacturing & professional installation.
76 Pembroke St. West 613-735-0370 (FREE parking at rear on Renfrew St.)

S. CRAWFORD RENOVATIONS

819-647-3940

All types of Home Improvements
Windows and Doors
Interior Finishing • Exterior Siding
Insulation and Roofing
Decks and Patios

Building in the Pontiac - Keeping it Local

ACE Welding and Repairs

MOBILE SERVICE
Farm • Commercial
Residential
Competitive Rates
613-294-6680
819-647-3306



FALL HOME IMPROVEMENT

Renovations not required to use biodiesel in home furnaces

LOUISE BROWN

Equity Editor
SHAWVILLE Sept. 15, 2010

For environmentally conscious homeowners, using fuel generated from soybeans and canola may be a better source of household heat.

Eric Barber of Petro Pontiac said that there are no changes necessary to adapt a furnace to this new type of fuel.

The bioheat fuel sold at his service centre contains up to 20 per cent biodiesel.

"You can run it up to 20 per cent with zero modifications on your furnace," Barber said. "It burns the same, except that it's renewable and home grown."

Barber said that biodiesel even cleans out the fuel deposits left behind by conventional heating oil.

"Fuel oil over time, can develop deposits on the lines, deposits in the nozzle," he said. "Biodiesel will keep everything clean."

The fuel is a natural solvent that will clean any residue leftover inside the furnace.

"It's actually better for your pipeline, it's better for your nozzle and it's better for your heater," Barber said. "It's a property in the fuel. It's the same when you burn

it in a diesel engine, it keeps your lines clean."
The cost of bioheat oil is about two cents more per litre than conventional oil, the same price as diesel.



Louise Brown, THE EQUITY

Eric Barber refuels a home in Shawville with bioheat fuel. Making the switch to plant based fuel doesn't require any new infrastructure for the homeowner.

But consumers can rest easy knowing that the gas is produced domestically.

The majority of soybean is grown in Ontario and canola is grown in western Canada.

"Hopefully as it becomes more mass produced we can lower the price," Barber said. Bio diesel is a byproduct of the food industry. It's filtered and cleaned and made into

diesel.
For those who are interested in heating their home with bioheat exclusively, the conversion process isn't very difficult.

"If you have a really old tank in your house, there might be a lot of build up in your tank," Barber said. "It might clog up your filter, and you can literally just clean your filter and you're good to go."

Other furnaces might need a bigger nozzle on the furnace because the plant-based oil is thicker.

So far, the furnace industry hasn't created a standard design specifically for bioheat.
Barber said he is going to convert his own furnace at home to test it out.

Anyone else interested in converting their furnace to run exclusively on biodiesel is welcome to work with Petro Pontiac on the project.

"We have a guy that is licenced for that," he said. "What I've been reading is that people are doing it with no problem. They are just starting to make equipment and warranties compatible with biodiesel."

Petro Pontiac is a local business started in 1990 by Gary and Norma Graham. When the couple retired two years ago, Eric's father Jerry Barber took over the business.

Since then, he has been adding new services to the company like duct cleaning and selling various bio fuel products.

"I don't think you're going to see that anywhere else, unless you go to central Ontario," Jerry said.

"You certainly don't see that in eastern Ontario or western Quebec that's for sure."

He believes that the demand for biofuel will only grow in the future.

"The reception's been extremely positive," Jerry continued. "People want to know what it is. People are getting more and more concerned about the environment, especially the younger people."

For all your Building and Renovation Needs... Call On

RONA
L'express MATÉRIEL

LA COUR À BOIS #148
278 Rte. 148, Ft-Coulange, QC
Tél.: 819-683-2555

R.B.Q. #8324-7593

Division Pontiac C245, Rang 13 C.P. 249 Shawville (Québec) JOX 2Y0

maibec

Pontiac Division C245, Rang 13 C.P. 249 Shawville (Québec) JOX 2Y0

ÉPINETTE/SAPIN SPRUCE/BALSAM

Billots qualité sciage long (16'6" à 80% et 12'6")
Long saw log quality (16'6" à 80% et 12'6")
Avant toute livraison ou pour des informations, contactez:
Sylvain Garneau, responsable des approvisionnements
Tél.: 819-647-5959 poste 31
Cell.: 819-661-2766

Before any deliveries or further information, please call:
Sylvain Garneau, Wood Procurement Supervisor
Tel.: 819-647-5959 ext.31
Cell.: 819-661-2766

35th ANNIVERSARY SALE

The store will be closed Tuesday and Wednesday, September 21 and 22 to prepare for this sale.

8 BIG DAYS
Thursday, Sept. 23rd to Thursday, Sept. 30th

MANY, MANY IN-STORE SPECIALS
STOREWIDE/IN-STOCK ONLY
AUDIO VIDEO Terms available OAC
UNLIMITED No rainchecks

HOME FURNITURE PEMBROKE
1197 PEMBROKE ST. E. PEMBROKE
THE HOME OF GREAT INTERIORS
Home Furniture (613) 732-4090 MON-THUR. 9-5:30, FRI. 9-9, SAT 9-5

KORR

Waste Services

Planning a Home Renovation? Large or small jobs - call us first for the best price on waste bin rentals!

Contact Ben: 819-647-5050
Pontiac Transfer Station
Shawville

FINALLY! A RENTAL STORE THAT CARES

GARDEN RAKE TO EXCAVATOR
COTTAGER TO CONTRACTOR
WE RENT THE TOOLS YOU NEED

Home hardware Rentals

555 O'BRIEN ROAD, RENFREW
613-432-5138
OPEN 7 DAYS A WEEK

MacGregor
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED

SEPTIC TANK PUMPING
Serving Ontario & Quebec Since 1975

• Precast Concrete Septic Tanks
• Precast Concrete Holding Tanks
• Effluent Filters
• Ready Mix Concrete
• Well Tile
• Precast Concrete Steps

www.macgregorconcrete.com
BEACHBURG 613-582-3459
1-800-267-0118

DALE'S RONA
OTTER LAKE, QC 819-453-7621

IN-STORE SPECIALS, IN EFFECT UNTIL SEPT. 25th, 2010

5 FT PATIO DOOR
\$497
WHITE VINYL CLAD EXTERIOR

8.3 mm LAMINATE FLOOR
79¢ sq.ft.
PREMIUM GRADE, SELECTION OF COLOURS

RENOVATE & EARN AIR MILES ON THE ABOVE IN-STORE SPECIALS!

FALL SALE

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
613-432-8826
312 RAGLAN ST., RENFREW

HUGE SAVINGS

SOFA BED
Reg. \$949.00
NOW **\$699**

DECOR-REST SOFA
Tight Back, Block Wooden Feet
Reg. \$239.00
NOW **\$799**

SOLID PINE BUNK BEDS
Including Bunkie Mats
Reg. \$839.00
NOW **\$599**

DECOR-REST SOFA
Tight Back, Block Wooden Feet
Reg. \$1,299
NOW SPECIAL **\$899**

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
613-432-8826
312 RAGLAN ST., RENFREW

AWARD WINNING KINGSDOWN BEDDING SALE

NO TURN 2 PCE. SET QUEEN **\$499**

SPINAL SERIES NO TURN QUEEN **\$699**

POCKET COIL DEEPLY PADDED SPINAL SERIES, NO FLIP 2 PCE. QUEEN SET **\$799**

PILLOW TOP 800 COIL POSTURE SERIES, NO FLIP 2 PCE. QUEEN SET **\$899**

R. PECK CONSTRUCTION INC.

A BUILDER YOU CAN TRUST!
QUALITY YOU CAN AFFORD!
A PLAN YOU WILL LOVE!

No weather delays in building
Shorter move-in time
Colour selections for cabinets, siding, brick, etc. done at our location in Wakefield
Guaranteed & complete pricing

Interior of home never exposed to weather
A greener home
All waste on site is recycled
Turn key or drop off packages

Randy Peck 819-459-2424
www.rpeckconstruction.com
E-mail: rpeck@rpeckconstruction.com

Enjoy Christmas 2010 in your new Guildcrest home.

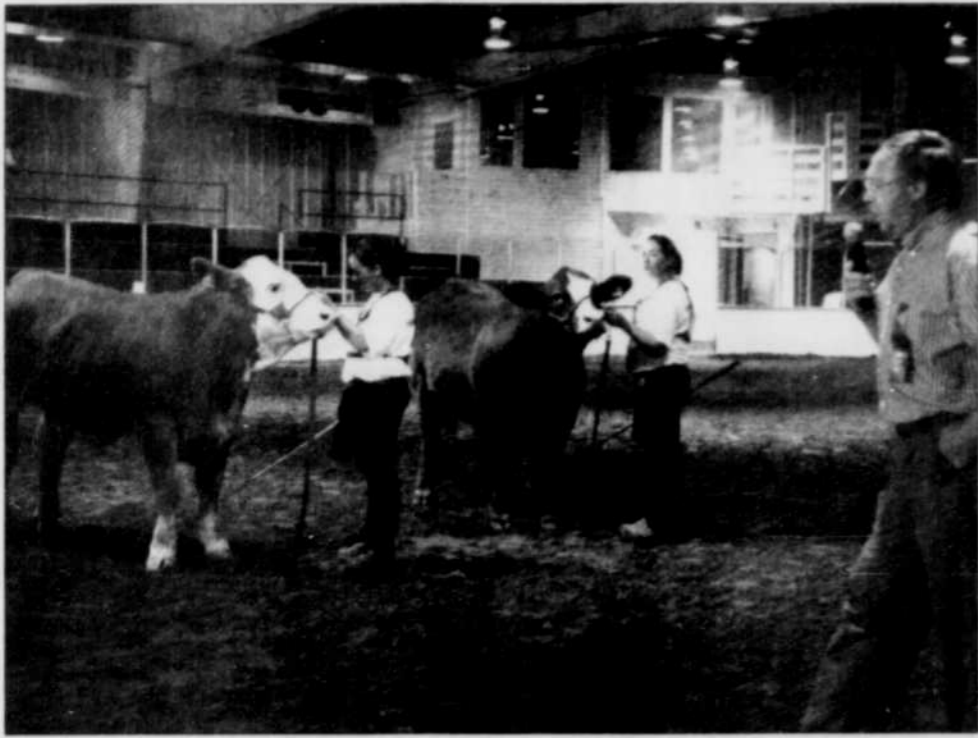
We've ALWAYS been green

15

15

15

Youth showcase talents at 4-H Achievement Day



Cindy Labine and Kalie Dufault listen to judge Eric Rinker's tips after showing their steer at 4-H Achievement Day.

4-H Steer

- 4-H Light Steer
- Kyle Dufault
- 4-H Heavy Steer
- Brett MacKechnie
- 4-H Grand Champion Steer
- Brett MacKechnie
- 4-H Reserve Champion Steer
- Alex Draper
- 4-H Junior Showmanship (Steer)
- Kyle Dufault
- 4-H Senior Showmanship (Steer)
- Kalie Dufault
- Best Simmental Steer
- Kalie Dufault
- Beef Junior Showmanship
- Jared Murray
- Beef Intermediate Showmanship
- Alex Draper
- Beef Senior Showmanship
- Kalie Dufault
- 4-H Angus Senior Yearling
- Travis Kluge
- Crossbred Junior Yearling
- Alex Draper
- Hereford Calf
- Nicholas Tubman
- Hereford Senior Yearling
- Kyle Dufault
- Maine Anjou Senior Yearling
- Daniel Normandeau
- Simmental
- Kalie Dufault
- Breed Champion Beef
- Kalie Dufault
- Daniel Normandeau

Junior heavy horse showmanship winner



Colin Kelly, 14, runs with his horse in the junior showmanship heavy horse competition. He took first place in that show. "These guys can go and show with the big guns," the judge said of the top four showpeople. "It's nice to see the future of our heavy horses in such good shape here." The rest of the top four were: Kyle Healey, Kathleen Meehan and Chad Kelly.

LOUISE BROWN

Equity Reporter
SHAWVILLE
September 3, 2010

On a humid afternoon in Shawville's dusty hockey arena, a group of about 20 local 4-H youths showed off their livestock projects for the year.

"This is their day to show off what they know," said Stacy Howard, director of this portion of the Shawville Fair.

Eight lumbering steers made their way into the ring and 4-H steer judge Eric Rinker checked the fill and the finish of each one, right down to every perfectly placed hair.

"Once you get closer, you can see the hair is glued," he said. "It's like hairspray."

With a watchful eye and curt tone, Rinker keeps everyone in line.

"If the steer in front of you stops, you lose points," he yelled out.

The contestants coax their steer along with the use of a small stick, and comfort them by scratching their belly and brisket areas.

After leading his steer around the ring for an hour or two, Wyman resident Brett MacKechnie's Maine Anjou, Marty took home the trophy for Grand Champion steer.

"He's just that prettier and fresher," Rinker said. "A nice combination of style and balance, muscle and fat cover. He was probably the most structurally sound."

At 17 years old, it's MacKechnie's first time showing a steer. Normally, he shows dairy cattle, but he thought he'd try his hand at beef cattle this year.

"It's a good way to make a little bit of money," he said.

MacKechnie had a few tips on how to raise prize-winning cattle.

"You've got to feed them lots, a lot of grain," he said. "You don't want to give them too big of a field, because they'll walk it off."

Fifteen-year-old Alex Draper of Clarendon won second place, also known as Reserve Grand Champion, for his Maine Anjou, Big Red.

"I feed it twice a day and wash it every day," he said and paused. "Well, almost every day," Draper added with a small smile.

Draper also won the beef intermediate showmanship trophy.

"He defines sportsmanship to the max," 4-H beef judge Allen Crogie said before he congratulated him

on his win.

Kyle Rivington of Carp was judging dairy cattle in the ring on Friday as well.

"One thing I was always told when I was younger, was that you don't win at the fair, you win at home," he said.

Having patience and developing a relationship with the animal over time by caring for it and feeding it is the best way to take home the trophy.

Kalie Dufault is an example of that kind of dedication.

She took home six trophies for her efforts on Friday.

She won first place in the senior showmanship and best Simmental categories with her steer and first place in the beef junior showmanship, Simmental and beef breed champion categories for her work with her heifer, KDL Whiskey Girl.

"She's so fluid when she shows," Crogie said about Dufault's showmanship.

"She doesn't get excited."

"She's got excellent head control, she does a nice job," Rinker said.

Dufault attributes her skills to a very close relationship with her animals.

"She's my pride and joy," Dufault said. "Most people just buy a cow, but I birthed her and raised her and she's mine."

In the summertime, Dufault can be found either in the barn, or at a fair.

With his Maine Anjou, Passionate, Daniel Normandeau was reserve champion in the beef breed category.

He also echoes Dufault's sentiments about dedication.

"It's from my uncle's farm," he said. "I spent a lot of time working with it, practicing and getting her so good."

On the dairy side of things, seven year old Willis Egan lead his calf Elmside View Sanchez Mindy around the ring all by himself. He was the only one registered in the pre-junior category.

Rivington was impressed. "I was twice that age before I showed," he said, congratulating the youngster over the microphone.

Emily Simms took home the trophy for the intermediate and grand champion showmanship categories as well as the intermediate calf category.

She gets great head carriage out of this calf," Rivington said. "They are a great team."

OUR PROFESSIONAL ADVICE

SOMEONE YOU CAN TRUST!

MYERS
CADILLAC CHEVROLET
VOLKSWAGEN BUICK HYUNDAI

Thinking about buying a New or Used Vehicle?

Contact me personally - **PETER LAWTON**
at (613) 225-2277 (wk) or plawton@myers.ca

Peter's \$100 Buyer's Bucks*

1200 Baseline Road, Ottawa, Ontario *1 per purchase

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

BRICK and STONE

ELLISON MASONRY

Wade Ellison
All your brick laying needs
BLOCK • STONE • BRICK
NATURAL STONE
CHIMNEYS and FIREPLACES
Residential and Commercial
Tél.: 819-647-3501
Cell: 613-323-1923
C323 Route 148
Shawville, QC J0X 2Y0
RBQ: 8319-9182-09

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Summer or Winter
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

SEPTIC TANK PUMPING

Scooter Rooter Quebec Inc.

"We Want Your Stinking Business"

Septic Tank Pumping, Serving Otter Lake, Ladysmith and surrounding areas. Locally owned and operated.
Quebec 819-453-7832 Ontario 613-260-5731
www.scooter-rooter.ca

CONSTRUCTION

CONSTRUCTION PIESCHKE

Entrepreneur général - General Contractor
Construction neuve et rénovations
New Construction and Renovations
• Résidentiel • Commercial • Industriel
Estimation gratuite - Free Estimates
Cell : 819-962-6010 # RBQ : 8327-0819-17

MONUMENTS

SUMMER SPECIALS See our display

Pontiac Monuments
Lloyd and Marj Hodgins

378 Main St. Shawville 819-647-3841/Fax 647-3002
Also see our display - Hwy 148, Mansfield, QC
pontiacmonuments@person.ca

FREE ESTIMATES

The only Locally Owned and Operated Fuel Distributor in the Pontiac

Petro Pontiac

- Installations • Oil & Propane Furnace • Air Conditioning
- Diesel and Bio Diesel • New Oil Tanks • Kendall Lubricants
- Furnace Oil • Duct Cleaning - Home and Work Place
- Farm & Commercial Accounts

Our fully trained & licenced staff will provide free estimates.
755 Rte. 148, Shawville • 819-647-2025 • 1-800-594-2025
Fax: 819-647-6047 • petropontiac@picanoc.ca

PORTABLE TOILETS

I-POOD
Portable Toilet Rental and Pumping

819-647-5306

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER
NOTAIRES

Gagné Isabelle Patry
Lafamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaires & legal counsels

Me Mireille Alary
malary@gipl.qc.ca

131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
Geothermal Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Email: info@jrwaterwelldrilling.com
www.jrwaterwelldrilling.com
Tel: 613-860-9986 Cell: 613-761-2414
Toll Free: 1-877-647-5184
Quebec: 819-647-5184
C23 Mitchem Rd., RR 5
Shawville, QC J0X 2Y0
RBQ #8249-8981-46

GROUP BENEFITS - ASSURANCE COLLECTIVE

#1 en assurance collective pour les entreprises de 1 à 50 employés
Canada's Leading Plan in Group Benefits
For Firms with 1-50 Employees

SCORE
1 888 308-0289

LOCAL SEPTIC SERVICE

Campbell's Bay Ciment
Hwy. 148, Campbell's Bay, QC

- Septic Pumping summer or winter
- Concrete Products

819-648-2144
1-800-561-6950
www.campbellsbayciment.ca
Email: cambay@person.ca

THE MATECHUK TEAM

WORKING FOR THE PONTIAC

ROYALLEPAGE
VALLEES DE L'OUTAOUAIS
Buying or Selling
Call us First!
Your real estate needs are Our Mission.

Laurena Matechuk 819-458-1989
Kathy Matechuk

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE REMOVAL

Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES

Finition d'extérieur
Weathertec
Exterior Finishing

Shingles • Metal Roofs • Seamless Eavestrouthing
Skylights • Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal

Payment Plans Available
Quebec: (819) 647-6706
Ontario: (613) 860-1813
RBQ# 8310-7409-05

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 4-H Dairy | Holsteins |
| Pre-Junior Showmanship
Willis Egan | Junior calf
Willis Egan |
| Junior Showmanship
Lindsay Howard | Intermediate calf
Emily Simms |
| Int. Showmanship
Emily Simms | Senior calf
Kathleen Hickey |
| Senior Showmanship
Andrew Hickey | Summer Yearling
Andrew Hickey |
| Champion Showmanship
Emily Simms | Champion
Andrew Hickey |
| Andrew Hickey | Kathleen Hickey |
| Poultry | |
| Showmanship
Laura Stephens-Dagg | Conformation
Laura Stephens-Dagg |

Quyon Flyers advance to league finals in Stittsville

SHAWN LAFRAMBOISE
Special to The Equity
QUYON September 8, 2010
The Quyon COMBAT Flyers won their semi-final series against the Carp 14C Victory in the third and deciding game last Wednesday night. Much like the first two games of the series, game three remained scoreless until the

later stages of the match. In the end, it was Quyon prevailing by a score of 2-0. To no surprise the starting pitcher for Quyon was Drew Hathway, while Carp countered with Neil Cooke. Hathway, who in the previous two games did not allow a single earned run, came through with his most impressive start yet.

He pitched all seven innings for Quyon, striking out 17, with only one Carp batter reaching base on an error. The game remained scoreless until the sixth inning. Shawn Laframboise led off with a walk and advanced to second on a sacrifice bunt by Nick Armitage that was subse-

quently misplayed by the Carp third baseman. With one out, a fly ball to deep centrefield allowed the runners to tag up and advance one base each. This brought Steve McCord to the plate with two runners in scoring position and two out. He scorched a ground ball down the third baseline that

the defender could not handle cleanly, allowing Laframboise to score to give the Flyers a 1-0 lead. Tim Craig followed that up with a single to centrefield to add the insurance run. Hathway managed to shut the Carp batters down in order to finish off the game in the seventh. Quyon now awaits the

winner of the other semi-final series which is to be decided tonight in Stittsville at Alexander Grove Park. The Kars Aces and Stittsville 56ers are tied at one game apiece in their series. The 56ers are the defending league champions after defeating Quyon in last year's hard fought best-of-five final.

The Quad Club willing to work hard to get respect

ANDREA CRANFIELD
Equity Reporter
PONTIAC August 29, 2010
The Quad Club du Pontiac is almost ready to head out on the trails. At the annual general meeting on Aug. 29, the quad club committee discussed what they have accomplished over the past year and what still needs to be taken care of.

backs, but they are keeping their fingers crossed they will have good news soon. "It's coming along but slowly," said Lillian Shea, secretary of the Quad Club. "We are hoping to have a new map done up by Nov. 1 when memberships are due. Nothing is definite yet."

Amyotte said the trails attract people from Aylmer, Hull, Gatineau and they are starting to get a lot of new memberships from Ontario, so it's important to have more trails to link all of the townships. More memberships mean more money coming into Pontiac, said Amyotte.

The Quad Club has accepted a three-year project, allowing side-by-sides to ride on the trails, providing they have either doors or a net, are a maximum of 162 cm wide and the passengers are wearing helmets. At the end of three years, the committee will reevaluate whether having side-by-side ATVs on the trails was a success or not.

"It's difficult if you don't live right in the area. We try to place directors in the same spot that they live but it's not always possible. New directors are always welcome and we also need more patrollers."

Amyotte added, "There are people from out of town and other clubs enjoying our trails." Financially the Quad Club is doing well and they have about \$70,000 in the bank. Last year they gave some money to a few charities including \$500 to the dialysis fund.

The committee drew up a tentative map of the trails available to them, that travel from Lusville to Klukewick to Fort Coulonge and beyond. All of the trails are ready for use except for one in Bristol.

"We need a main link from Eardley Rd. in Lusville up towards Quyon. The trail used to go to the Sixth Line, that's how we made our way down to Shawville, but that's been blocked off," said Quad Club president Patrick Amyotte.

Members of the club are waiting to hear back from decision makers in Bristol for a verdict as to whether a new trail will work or not. There have been some set-

backings, many times only a handful of people showed. One of the new directors has a new job already. There is an ATV magazine called *Magazine Sentier Quad, Le Magazine du Vehicule tout-terrain*. Right now, the magazine is only published in French and the new director was assigned the task of get-

ting an English edition published as well. "We want them to put something in there about us so people know there's something in the Pontiac," said Shea.

"Whatever we're doing, it's working," said Amyotte. "We're not asking for money, we never approach any businesses."

Amyotte is happy with the progress the Quad Club is making. He said they have accomplished a lot but still have a long way to go. His biggest hope is that ATV riders and Pontiac residents can exist in harmony. As president, he is trying his best to ensure all rules are followed and ATV riders respect the trails.

Some of the trails are owned by farmers, who let the Quad Club use their property. Other trails are federation trails and the Quad Club must get approval to use these trails.

Single passenger ATVs are allowed to add another seat and ride double if they wish but they first must take an "aptitude of control with another passenger" course and obtain a certificate given by the The Fédération Québécoise des Clubs Quads (FQCQ).

Side-by-side ATVs are a hot topic for the group and

When it was time for elections, two people at the AGM volunteered to become directors for the Quad Club. President, Patrick Amyotte, said the club can always use more help.

"I think with the gang we have, we're working pretty good but we're hoping to get more involvement," he said.

Members of the club are waiting to hear back from decision makers in Bristol for a verdict as to whether a new trail will work or not. There have been some set-

backings, many times only a handful of people showed. One of the new directors has a new job already. There is an ATV magazine called *Magazine Sentier Quad, Le Magazine du Vehicule tout-terrain*. Right now, the magazine is only published in French and the new director was assigned the task of get-

ting an English edition published as well. "We want them to put something in there about us so people know there's something in the Pontiac," said Shea.

"Whatever we're doing, it's working," said Amyotte. "We're not asking for money, we never approach any businesses."

Amyotte is happy with the progress the Quad Club is making. He said they have accomplished a lot but still have a long way to go. His biggest hope is that ATV riders and Pontiac residents can exist in harmony. As president, he is trying his best to ensure all rules are followed and ATV riders respect the trails.

When it was time for elections, two people at the AGM volunteered to become directors for the Quad Club. President, Patrick Amyotte, said the club can always use more help.

The end of another season for Pontiac Ball League

ELLEN BOUCHER
Special to The Equity
QUYON September 15, 2010
Throughout this past summer, six women's teams and six men's teams have played 16 regular season games. The 12 teams are sponsored by local entrepreneurs.

The league's playoffs took place at the Amyotte Park in Mansfield from Aug. 20th to the 22nd. The champions for the ladies, were the Centre de Service de Mansfield Blue Jays and for the men, the Metro Beland A's.

The league organizers are very satisfied with the success of this past ball season.

The players and the league organizers would like to thank all the sponsors for their continued support. Special gratitude must be given to all the volunteers who contributed to the success of the season. Both players and non-players demonstrated dedicated involvement that is appreciated by all.

As explained by one of the organizers, Mr. René Ladouceur, "I am very touched to see how everybody pitches in, just like a big family."

The players would also like to express their appreciation to Mr. René Ladouceur. René has devoted time and energy to the Pontiac Ball League for the past several years. His devotion, efficiency and perseverance are remarkable. Everyone agrees that without him, the Pontiac Ball League would not be what it is today.



The men's champions: The Metro Beland A's.

The ladies' champions: The Centre de Service de Mansfield Blue Jays.

Caldwell

Hermonie Sharpe
819-647-3459
Shawville Fair is over for another year and according to all reports it was, as usual, a big success. The children are back to school and life is back to normal. The next big event is Thanksgiving and we sure have a great deal to be thankful for. Can you believe the year is slipping by and time seems to go so quickly. Our deepest sympathy to family and friends of Elaine Beck of Shawville, loving wife of Ross Beck, who passed

away recently. Our deepest sympathy to family and friends of Sheila Murray, loving wife and best friend of Laird Murray who passed away this past week. Sheila will be sadly missed by all who knew her. Anniversary congratulations to Art and Nancy Mayhew of Shawville who celebrated their 63rd on Sept. 6. Also to Milton and Theresa Hahn of Bristol who celebrated their 60th Sept. 6. I was talking to Debbie Smith recently about my column on the garbage problem throughout Bristol. I didn't use someone's name when remarking about the shingles being put on their prop-

erty. She told me to go ahead and use Peter's name as they have already reported to the police and on their second trip to Peter Smith's property a man seeing what was happening apparently got their licence number. So beware you people who think you can use other people's property for garbage because you may end up in court. This is not only happening here but in other parts of Bristol as well. Visiting us on Tues., Sept. 7 was our one-time neighbour Raeburn Orr of Shawville. Wednesday night the Golden Age Club enjoyed a most delicious dinner. Forty-

eight attended after which we played 0 games of euchre and five games of bingo. Everyone enjoyed themselves and the evening was well spent enjoying company from other clubs as well. On Sept. 21 another catered dinner will be served to the Quyon Golden Age Club in their usual meeting hall. These dinners bring people out earlier than the usual games. Belated birthday greetings to Chase Thompson, son of Gary Thompson and Ingrid Wittig who celebrated last week. Our deepest sympathy to Jim Thompson of Ladysmith and Carleton Place where his

wife Ethel Whyte passed away Sept. 8. She was the sister-in-law of Maynard and Joyce Telford Thompson of Ottawa. Congratulations to Jane Alexander who was a winner at the Shawville Fair for her canning. Visiting Lorne and Edrie Sharpe and attending the Shawville Fair were Keith and Winona Sharpe Ferryhough of Sudbury. We're back to euchre again after the fall fair. Wednesday night group had 48 playing and Thursday night group came in second with 46 attending. Pretty good! Birthday congratulations to Gloria Green and my great

-granddaughter Emily McDonald of Orleans who celebrates her 11th on Sept. 17 and great-grandson Gabriel Howe on Sept. 18 and granddaughter Chrissie Parson of Hull Sept. 21. Congratulations to Joan Rusenstrom of Bristol who won first prize, \$500 for her apple pie. The pie was later sold for over \$100. Two winners in Bristol at Fairs, Jane Alexander with her canning and now Joan with her pie. We are so proud of you both. The middle of September and the mosquitoes are still really bad. This year seems to be a bad year for these pests.

Sheenboro

Betty Morris
819-689-5023
Happy Birthday to Father Beachey who celebrated his birthday Sept. 11. We are so happy to have Father Beachey as our parish priest. Tommy Landers and his wife Linda were up to visit his uncle Joe Landers this week. There was a good night at George's Regal Beagle on Wednesday night. Keith and Margaret Peever brought Helen Turcotte and Jim and Anne Holmes from Cobden. Helen is a friend of my

cousin Jim and Faye Kohlsmith. I had a call from Murray and Dorothy Kohlsmith from Renfrew. They are good friends with Eunice Gray wife of Art Meilleur. I remember Eunice nursing at the hospital in Chapeau. It was nice to see Harry and Mary Seanson both well again and back to hear the music. A large group of golfers attended the fundraiser for the Heart Institute in Coulonge last Friday. Donat Ranger, Pat Keon, Dennis Mulholland, Tommy Marcotte, George and Terry Picard, Gilles Chartrand, Donna and Donny Gagnon were some of the locals who attended. The

local Caisse Populaire are always very generous to the Heart Institute also. We attended the euchre tournament in Waltham last Wednesday. It was nice to see Lydia again and everyone else. They are such nice friendly people to play cards with. The newlyweds, Donovan and Vera Sullivan, spent a few days in the area so we had a nice visit with them. We enjoyed a lovely evening at Ariene and Dave Clydes' on Monday. Their good friend Rob Muldon joined us. My grandson, Brett McDonald, is attending a hockey school in Cobden run by Stan Keon. Stan does

a great job with the kids. Teresa McDonald and I were down to see my Uncle Hubert in Country Haven. They had a great time reminiscing about old friends. The nurses there enjoyed reading about my grandmother, Lillian Nephin in THE EQUITY. She was one of the home children who came from England in 1904. It was written by my cousin Velma. Happy 45th anniversary to Mary and Jim Michaud who celebrated in Syracuse this weekend. Hope you have many more great years together. Happy birthday to Mike Mainville who celebrated his birthday at Myra Sullivan's

with his wife Rosa and sister and group of friends on Friday evening. My daughter Shannon and husband Steven enjoyed a great evening on top of Brennan's Mountain with Klinda and husband Robert Poirer, Stephen and Dale Mercier, Kerry and Andy McDonald, and Tracey and David Michaud. They went up to celebrate Tracey's birthday. They enjoyed sitting outside enjoying the beautiful view and had lots of fun. Happy birthday Tracey. We had a lovely afternoon at Laetitia and Hugh Peacock's cottage on Sunday. The music was great and one of the ladies

even phoned her son in Japan to listen to the music over the phone. The meal was delicious and Hugh and Laetitia were great hosts as usual. Julie Rogers' cousins from Almonte and Calgary were there to enjoy the music. Julie's mother Jesse celebrated her 106th birthday so the cousins were up to celebrate with her. Lloyd McLeod visited his son Kevin in Ottawa this weekend. Happy birthday to Ron Vellenga and Garth Middlestead who both celebrate birthdays this week. These two great lads are married to the Tallon sisters Nancy and Trudy.

AUCTION SALE
SATURDAY, SEPTEMBER 18/2010
at 12:00 p.m. for
ERIC & TAMMY HOFFMAN of Cobden, Ont.
Sale to be held at Renfrew County Plowing Match at McBride Farms, Cobden
Admission of \$7.50 is applicable for entering the Plowing Match site.
Ford 5619 tractor with loader, 4 WD; Metron 5-87 snowblower, 7.3 ft., 1 year old, post hole auger, 3 yds. over; pump; assort. of steel gates; Champion 6500 generator; new; Husqvarna tiller, new; misc. farm items.
This is a good small sale, be on time.
Auctioneer: PRESTON CULL
R.R. #1, Douglas, Ont. 613-649-2378

BIG DEAL - BIG BAG DOG CHOW
18 kg ADULT - REG. \$30.95
SEPT. 8-18 - SAVE \$2.00 - \$28.95
M & R FEEDS
MICKSBURG 613-735-3689
PEMBROKE 613-732-2843
SHAWVILLE 819-647-2814

ACE Recycling
We pay top dollar for
Cars and Trucks
Farm Machinery • Batteries
Copper • Aluminum • Brass
We pickup appliances for FREE
819-647-3306
Cleaning up the Pontiac
one piece at a time

JOB OFFER
SEASONAL WORKER
The Municipality of Bristol requires a seasonal labourer/driver, capable of snow plowing, with a class 3 license. The person applying must be able to work flexible hours and overtime when required and be in good physical condition. Only candidates selected for an interview will be contacted.
To apply, send your resume to the address below or deliver it in person before September 24, 2010 at:
Municipality of Bristol
32 Aylmer Road
Bristol (Québec) J0X 1G0
819-647-5555
christina@bristolmunicipality.qc.ca

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS
Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.
2010 FALL STOCKER & FEEDER SALES
In addition to our regular weekly Stocker and Feeder Sale held every THURSDAY at 11 am we will be featuring the following Special Sales:
SPECIAL FALL YEARLING SALES
STARTING AT 11:00 A.M.
October 5 & 26, November 23, December 9
SPECIAL FALL CALF SALES
STARTING AT 11:00 A.M.
Oct. 19: Cdn. Angus certification program / Cdn. Hereford Assoc. and the Ottawa Valley/Renfrew calves & Yearlings
Nov. 9: Simcoe-Dufferin Counties, Leeds/Grenville Counties
Nov. 16: Ontario Stockyards Inc. All vaccinated sale.
Info/Consign: Ontario Stockyards Inc.
3807 Hwy. 89, Cookstown, ON L0L 1L0
Tel: 705-458-4000 Fax: 705-458-4100
Email: info@ontariostockyards.on.ca

Heritage College
Invitation
Heritage College invites you to its
Parent Information Night
Monday, September 20, 2010 at 7:00 p.m.
in the College auditorium
Information Session
You are the parent or guardian of a Heritage College student? Please join us to learn more about life and learning at Heritage College, and to meet and chat with our Chair of the Board of Governors, our Director General, as well as with other members of our senior management team.
Election of Parent Board Member
Also part of the evening will be the election of a parent to fill a vacancy in one of the two parent positions on the Board of Governors members (two-year term of office).
For additional information, please go to:
www.heritageadvantage.ca
Heritage College, 325 boul. Cité des Jeunes, Gatineau, QC, J8Y 6T3, Tel.: (819) 778-2270

PASSPORT PHOTOS
DONE HERE!
\$10.00 including taxes
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

15

15

15

Une autre saison se termine pour la ligue de balle du Pontiac



Photo Ellen Boucher

Chez les femmes, c'est l'équipe des Blue Jay's du Centre de service Mansfield qui a remporté les séries.

MANSFIELD • Au cours de l'été, six équipes féminines et six équipes masculines ont disputé 16 parties régulières. Les 12 équipes sont commanditées par des entrepreneurs locaux.

Les séries éliminatoires de la ligue de balle du Pontiac ont eu lieu le 20, 21 et 22 août dernier au Parc Amyotte à Mansfield. Chez les femmes, c'est l'équipe des Blue Jay's du Centre de service Mansfield qui a remporté les séries et pour les

hommes ce sont les A's de Metro Beland.

Les organisateurs de la ligue sont très satisfaits du succès de la saison de balle qui vient de prendre fin. Les organisateurs ainsi que tous les joueurs désirent remercier les commanditaires pour leur support continu. Il est aussi important de souligner tout les bénévoles, les joueurs et les non-joueurs qui donnent de leur temps pour contribuer au bon déroulement de la saison.

Comme expliquait M. René Ladouceur, organisateur « Je suis très touché car tout le monde contribue, comme une grosse famille. »

Les joueurs désirent décerner un merci très spécial à M. René Ladouceur. René consacre énormément de temps à la ligue de balle depuis plusieurs années. Son dévouement, son efficacité et sa persistance sont remarquables. Tous sont d'accord pour dire que sans lui, la ligue de balle du

Pontiac ne serait pas ce qu'elle est aujourd'hui.

Lors des séries éliminatoires, les joueurs sont invités à faire un don de denrées non-périssables pour la banque alimentaire régionale, Bouffe Pontiac. En plus des denrées recueillies, la ligue de balle a fait un don de 300 \$ à l'organisme qui apprécie beaucoup le support continu de la ligue.

Encore une fois, un gros merci à tous et à l'an prochain!

Source : Ellen Boucher

Deux pères de famille noyés journée commémorative



Who are they? Win something if you guess right.

Deux noyades aux rapides Perdrix sur la rivière Picanoc à Danford Lake.

Deux hommes travaillaient sur la Drave sur la rivière Picanoc le 1er juillet 1957, ont perdu leur vie.

Toine âgé de 39 ans a laissé sa femme (Francis Kluge) et six enfants : Denis, Diana, Douglas, Donald, David et un enfant de six mois Deborah.

Mac St-Aubin âgé de 35 ans laisse aussi sa femme (Florence St-Aubin) et six enfants : Olivette, Florian, Fidel, Adèle, Vital, Amable plus jeune, avait que deux semaines.

Ils ont laissés leur parent, leur frères et soeurs.

Sur les directives de M. Pete Dubeau ces deux hommes allaient chercher le bateau à chaînes en haut des rapides, la personne responsable de ce bateau était absent au travail ce jour là. Pendant le trajet du portage du bateau qui mesurait environ 35 pieds ou plus, chargé de grosses chaînes au devant du bateau, les rapides étaient turbulents, et le bateau à chaviré, les deux cousins et amis depuis leur enfance n'ont jamais été revu en vie.

Les deux familles, les villages des alentours, tous étaient bouleversés. De l'aide, est venu de loin, les gens pleuraient, ils priaient, ils cherchaient.

Trois jours après l'acci-

dent Mac a été retrouvé et huit jours après cette tragique journée le corps de Toine a été retrouvé par son fils Denis, âgé de 14 ans et son oncle Bruno frère de Toine. À cause du décomposage des corps les deux familles n'ont pu exposés leur père.

Samedi le 28 août, nous avons érigé une croix en l'honneur de Toine Gauthier et Mac St-Aubin. Une centaine de personnes ont assistés à cet événement. Ce fut une journée très mouvementé par tous ceux qui assistaient. Des prières ont été récitées et des cantiques ont été chantés. Des mots de reconnaissance et de remerciement ont été dits. Olivette fille de Mac a remercié sa mère au nom d'elle-même, de sa soeur et de ses frères pour le courage et l'amour de leur mère. Ces mêmes mots ont été dans l'esprit de la famille Gauthier qui ont perdu leur mère quelques années passées. Les sanglots et la tristesse de madame furent partagés par tous. Ce fut un moment pour les deux familles de dire leurs derniers adieux à leur pères et de finalement mettre fin à cette tragédie qui n'aura pu dû arriver. Plusieurs des enfants étaient trop jeunes pour vraiment réaliser ce qui leur arrivait et pour les plus vieux avec le choc et le drame de l'accident mêlés d'émotion de

cette grande perte et de ne pouvoir vivre normalement le deuil fut pour eux l'occasion de mettre fin à cet évènement.

Nous demandons si vous trouvez à passer sur les lieux, de visiter la croix et de dire une petite prière pour ces deux hommes qui ont perus leur vie trop jeune. Pouvez-vous au nom des deux familles remercier le fils de Toine, Denis, ses

petits fils Glenn (qui a construit la croix), Nicholas, son genre Luke et ses arrières petits fils Toby et Tylor pour la réalisation de cet évènement et la famille St-Aubin pour l'encouragement et l'aide financière. Nous voulons aussi remercier le Club 2000 Outfitters (Wayne Tanner) pour nous avoir donné la permission de passer sur son terrain et pour le bon repas servi.

OFFRE D'EMPLOI EMPLOI SAISONNIER

La Municipalité de Bristol est à la recherche d'un journalier/conducteur avec un permis de classe 3 pour conduire un camion de déneigement. Les candidats doivent être en bon état physique et capable de travailler à des heures flexibles, ainsi que du temps supplémentaire. Seulement les candidats retenus pour une entrevue seront contactés.

Les personnes intéressées peuvent envoyer leur curriculum vitae (C.V.) à l'adresse ci-dessous ou le livrer en personne avant le 24 septembre 2010 à :

Municipalité de Bristol
32, chemin d'Aylmer
Bristol (Québec) J0X 1G0
819-647-5555



christina@bristolmunicipality.qc.ca

GUIDE DE LA ROUTE DRIVER'S HANDBOOK



Disponible en français et anglais Available in French and English

Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville, Quebec
819-647-2204.

↑
HAUTE VITESSE

BAS PRIX



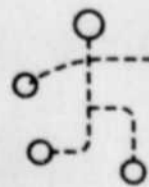
24⁹⁵\$ par mois*

Abonnez-vous à Internet Haute vitesse jusqu'à 2 Mbps, offert à très bas prix, et faites-en profiter toute la famille.

Internet Haute vitesse jusqu'à 2 Mbps

Installation incluse

Modem gratuit



Appelez-nous au 1 877 298-3764
Visitez telebec.com/hautevitesse

*Offre valable jusqu'au 30 septembre 2010. Offert aux clients résidentiels, à où la technologie le permet. Taux en bas vitesses de navigation jusqu'à 2 Mbps en aval et jusqu'à 512 Kbps en amont. Volume de transfert de 10 Go alloué par mois. Installation gratuite, auto-installation ou installation par un technicien. Le service sera facturé mensuellement pour une durée indéterminée, sauf indication contraire par l'une des parties.

Telebec
UNE DIVISION DE BELL ALIANT
Au centre de votre monde

September '10							October '10						
s	m	t	w	t	f	s	s	m	t	w	t	f	s
5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9
12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16
19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23
26	27	28	29	30			24	25	26	27	28	29	30

CLASSIFIED

819-647-2206 Fax
 prepress@theequity.ca E-mail ads
 news@theequity.ca E-mail news and letters
 www.theequity.ca Website
 Submissions > DEADLINE 1:00 p.m. Monday

COMING EVENTS

Sept. 15 - Oct. 25 - Art Show featuring works by Nancy Alexander and Joan Gray at Café 349, Shawville. 5x0x13

Sept 17-18-19 & 25-26 - "Our Very Best Dam Art / Le Meilleur de l'art du barrage" Exposition, des oeuvres de l'AAP, PAA Group Show Sept 17-18-19 & 25-26, Stone, School Gallery, 28 Mill St, Portage-du-Fort, QC. Ouvert le samedi et dimanche 11h00-16h00 Gallery Open Sat & Sun Friday Night Vernissage vendredi 18h00. Entrée gratuite, Everyone Welcome Free. Pontiac Artists' Association. www.artpontiac.com 819-647-2291 bs15

Sat. Sept. 18 - 1 - 4 p.m. Hockey equipment and exchange and activities at Shawville arena. Barbecue, kids skate for free. xtc

Sun., Sept. 19 - 11 a.m. Stark's Corners United Church. Come celebrate our 112th Anniversary. Guest speaker Rev. Ed McCaig. Special music by Dai Bassett. x51

Sun., Sept. 19 - 1:00 p.m. St. James Anglican Church, 205 Martineau St., Otter Lake, QC is having a Bluegrass concert featuring Rhyme 'n' Reason, tickets are \$15 each and can be purchased by calling Joan at 819-453-7898 or Bev 819-453-7236 evening. Everyone Welcome! 2x515

Sun., Sept. 19 - Terry Fox Event (Run, Bike, Rollerblade) 2 p.m., Pontiac High School, registration 1 p.m., 1 - 10 km (your choice). Info 819-647-2402. 2bs15

Sept. 24-25-26 - Church of Faith, Praise & Prayer is hosting FALLFEST 2010. 1285 Hwy. 148, Campbell's Bay, QC. Call 819-648-2929 or visit our website at www.quebecconfire.com for more info on events and services offered. Come expecting. 4bs22

Sun., Sept. 26 - 3 p.m. Special service of praise at St. Andrew's United Church, Campbell's Bay featuring local artists with chairperson of Ottawa Presbytery as guest speaker. Lunch to follow. Everyone welcome. 2bs22

Mon., Sept. 27 - At 7 p.m. Hymn Sing at Pontiac High School. Sponsored by Radford Hospital Auxiliary. Admission \$5. Light refreshments. Everyone welcome. 2xsp22

Sat., Oct. 2 - Starting at 8 pm, Adrienne Taylor will be performing her original songs including songs from her new CD followed Tim Hus, 2010 CCGA nominee to the Songwriters' Café, at the D.A.C.A. Centre, 111 Flat Rd., Mt. St. Patrick, ON. Info contact Ceilidh Promotions 613-401-0856. xtc429

YARD SALE
Sat., Sept. 18 - Garage Sale. 10am - Shawville - 390 Hillcrest Ave - home of Ruby Belsher - misc. house contents - bedroom set, solid maple kitchen set. x515

Sat. & Sun. Sept. 18 & 19 - 8 a.m. to 4 p.m. Barns are over loaded with all kinds of goods. Also available 1972 Duster and 1989 Camaro IROC 2 convertible, 1144 Hwy. 148, Campbell's Bay, QC Andre Chretien 819-648-2575. x515

MISCELLANEOUS

Lumber - Pine 2 x 4, 2 x 6, 2 x 8, and 2 x 10s, 10' to 14' long. 6' x 12' tandem trailer 819-647-3841. bs15

MISCELLANEOUS

Hot tub (Spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qas15

12 gauge Mossberg pump gun shoots 2 3/4 or 3" shells \$275 F.A.C. Call after 5:30 p.m. Phone 613-831-1976. x515

Small utility trailer 819-647-2804. x515

Like new tires. Most sizes. Lalonde's 819-647-5824 Comme nouveau pneus. Un bon nombre de tailles. Lalonde's 819-647-5824. otc

Dry firewood for sale, mixed hardwood, maple and beech. Call 819-647-5519 or Cell 819-921-2615 on the 148 Bristol. 4xoc6

History of St. Charles Borromeo - new book. Available in English or French. \$17.95. Limited copies printed, don't miss out. Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, 819-647-2204. xtc

Heilsa pellet stove with chimney plus extra used 6 months; Husqvarna lawn tractor 36" deck, best reasonable offer, 648-5092 leave message. 3x58

Two new snow tires P205 65 R15 \$50.00 each, Jill McBane 613-729-4312 or 613-294-9191. xtc

Dry firewood, mixed hardwood, dried over 1 year, \$85 a cord delivered to Shawville 819-453-2207. 4x529

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
 312 Raglan St. S., Renfrew
 613-432-8826

DOG - Shih Tzu named Bam-Bam. Lost on Sat., Sept. 5 819-380-2838 or 380-6638 reward offered. 3x522

At Shawville Fair, Lost black ladies jacket with "Golder Associates" crest, Motorola Razor cell phone in pocket. Reward. Call Helene at (819)453-7266 bs15

Lost pink digital camera at Shawville Fair Friday. Reward offered call 613-432-5669. bs15

MOTORCYCLES
2002 500 Vulcan Kawasaki motorcycle low mileage. Asking \$3,500.00, Jill McBane 613-729-4312 or 613-294-9191. xtc

CARS & TRUCKS
1996 Chev Silverado power windows and everything electric 613-587-4486. 3bs22

WANTED
Ride to Ottawa Monday to Friday on Gloucester. Start at 8 a.m. finish at 4:30 p.m. 819-647-3306. x515

FARM EQUIPMENT
Forage blower 56 International, perfect shape phone 819-648-5254. 3x529

2 row corn cutter, new head, three years old, excellent condition 819-648-2222. otc.

LIVESTOCK

2 miniature ponies male and female, 6 years old 819-648-2317. x515

6 month old male Llama will sell or trade for female. Evenings 819-458-3073. x515

Wanted to buy two young cows with young calves or to calve soon. Phone 458-2385 Mark. x515

RENT

Office/commercial space downtown Shawville. Home 613-582-3488, cell 613-639-3163. otc

Campbell's Bay - Bachelor apartment 819-648-2362. otc.

Quyon - 2 bedroom apartment lighted, heated, non-smoker available October 1st 819-458-1172. 3x522

Shawville - 1 and 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

Shawville - Seniors, 1 bedroom apartment, no pets 819-647-6900. 3x529

Shawville - 1 bedroom apartment available now \$400 per month, heat, hydro and cable included 819-647-6209. x515

REAL ESTATE FOR SALE

Campbell's Bay - Hwy. 301 - Priced for quick sale, 3 bedroom, 2 bath, finished basement, screened in porch, deck and double garage on approx. 1 acre lot. \$145,000. Call 819-453-7804. 3x529

Campbell's Bay - 3 bedroom, 2 storey home, 25 Leslie Street 819-648-2317. x515

HELP WANTED

Inso-Tec looking for employee for insulation work, fax resume 819-647-3357. otc

Need extra income? Everyday Style is looking for new Consultants in your area for our Fall-Christmas season! Visit www.everydaystyle.com or call 1-866-378-4331 for information. q515

Recherchons une réceptionniste bilingue, quatre jours/semaine, pour le Centre dentaire du Pontiac. Envoyer C.V. à C.P. 10, Campbell's Bay, QC J0X 1K0. 2bs15

Phoenix Fence Hiring Experienced Chain Link Fence Installation Foreman for Edmonton Alberta operation. Full-time employment, premium wages, overtime, benefits, bonus, relocation program. Call Dale 1-800-661-9847. Fax resume: 780-447-2512. Email dzaps@phoenixfence.ca q515

THANKS

Burgess - A note of thanks to The Shawville Community Hospital: I would like to thank all the doctors, nursing staff and emergency personnel for the outstanding and compassionate care provided to me on a recent visit. I knew at the very beginning when I entered the ER that I was going to be in good hands and every person I encountered there was exceptionally pleasant, helpful and professional. It is so comforting to know that such a great medical facility is only minutes away! With Sincere Thanks, Mary Ellen Burgess

Komm - A heartfelt thanks and appreciation to family and friends for my beautiful surprise birthday. Special thanks to my daughter Sandy and Roger, Audrey Fraser, Sandra McCann, Gwen and Denis Renaud and Marian and Norm Moyle for dinner. Thanks for gifts, cards and phone calls from son Wayne and Danae, grandchildren and great-grandchildren. Sincerely Pam

BIRTH



Bowie - Big brother Darcy is happy to announce the arrival of his little brother, Liam Paul. Liam was born on August 3, 2010, at the Shawville Hospital to proud parents Shawn and Christina. He weighed 9 lbs. 4 oz and was 20 1/2" long. Mommy and Daddy would like to thank Dr. Talko and the OBS nurses for their excellent care.

BIRTH



Stevens - Christopher and Rebecca (Young) are delighted to announce the safe arrival of their first little boy, Lochlan Sydney Joseph. Lochlan arrived as the sun rose at 6:00 am on Sunday, August 22, 2010. The little man weighed in at a healthy 8 lbs. 1 oz. and measured 20.5 inches. Proud grandparents are Rick and Cheryl Young from Shawville, Greg and Lucie Stevens from Richmond, QC and Sheila Doyle from Richmond, QC. Great-grandparents are over the moon. Patsy Belsher and Bob and Lorna Young, all of Shawville, and Patricia Stevens from Richmond, QC. Lochlan can't wait to be old enough to go for walks with Auntie Shelley and play hockey with Uncle Ben and Uncle Duke.

Seahy - Rev. and Mrs. Ballard are happy to announce the arrival of Baby Teagan Phyllis born to their daughter Daphne and Colm Seahy on August 26th. She is the first granddaughter of Brian Seahy of Ireland. Teagan is named after her deceased grandmother Phyllis Seahy.

Lance, Regina Elaine - At the Queensway Carleton Hospital in Ottawa surrounded by her family on Wednesday, September 8th, 2010 in her 81st year. Regina Lance (nee Dumouchel) A.K.A. "MA" of Pembroke, loving wife of the late Dan Lance. Devoted mother of Denis Lance (Marybeth) of Cambridge, Anne-Marie Lance of Pembroke, Carole Schroeder (John) of Petawawa and Giselle Hoffman (Bruce) of Pembroke. Grandmother of Jeremy and Daniel Lance, Christian (Tiffanie) and Dree Pearl, Sandy Bucholtz (Curtis), Angie Schroeder (Anthony) and J.D. Schroeder (Victoria), Simone Belallia (Mounir), and Lance Hoffman (Kristal) and Ashley Hoffman. Great-grandma to Colton, Alyssa, C.J., Hayden, Javen, Logan, Mackenzie, Tayva and Marley. Loving Sister of Alice Pleau (late Gerald), Eleonore Chouinard (late Gerald), Noella Goudreau (late Hubert), Lea Barriault (Isidore), Aurele Dumouchel (Claude), Thérèse Lance (late Gilbert), Adelaire Dumouchel (Laurette), Lucien Dumouchel (Paulette). Predeceased by parents Camille and Marie-Louise Dumouchel (nee Amyotte), sister Armandine Kelly (late Gerald), Armand Dumouchel (late Marie-Anne), and Oscar Dumouchel (late Anita). Will be sadly missed by many nieces, nephews and friends. Visitation was at the Neville Funeral Home, 491 Isabella Street, Pembroke on Friday from 2-4 and 7-9 p.m. Funeral Mass of Christian Burial was celebrated at St. Jean Baptiste Church, Pembroke on Saturday, September 11th, 2010 at 11 a.m. Interment St. Anne Cemetery, Calumet Island. As an expression of sympathy, donations to the Canadian Alopecia Areata Foundation, the Canadian Cancer Society or the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated. Online condolences may be left at www.nevillefuneralhome.ca

DEATH



Lance, Regina Elaine - At the Queensway Carleton Hospital in Ottawa surrounded by her family on Wednesday, September 8th, 2010 in her 81st year. Regina Lance (nee Dumouchel) A.K.A. "MA" of Pembroke, loving wife of the late Dan Lance. Devoted mother of Denis Lance (Marybeth) of Cambridge, Anne-Marie Lance of Pembroke, Carole Schroeder (John) of Petawawa and Giselle Hoffman (Bruce) of Pembroke. Grandmother of Jeremy and Daniel Lance, Christian (Tiffanie) and Dree Pearl, Sandy Bucholtz (Curtis), Angie Schroeder (Anthony) and J.D. Schroeder (Victoria), Simone Belallia (Mounir), and Lance Hoffman (Kristal) and Ashley Hoffman. Great-grandma to Colton, Alyssa, C.J., Hayden, Javen, Logan, Mackenzie, Tayva and Marley. Loving Sister of Alice Pleau (late Gerald), Eleonore Chouinard (late Gerald), Noella Goudreau (late Hubert), Lea Barriault (Isidore), Aurele Dumouchel (Claude), Thérèse Lance (late Gilbert), Adelaire Dumouchel (Laurette), Lucien Dumouchel (Paulette). Predeceased by parents Camille and Marie-Louise Dumouchel (nee Amyotte), sister Armandine Kelly (late Gerald), Armand Dumouchel (late Marie-Anne), and Oscar Dumouchel (late Anita). Will be sadly missed by many nieces, nephews and friends. Visitation was at the Neville Funeral Home, 491 Isabella Street, Pembroke on Friday from 2-4 and 7-9 p.m. Funeral Mass of Christian Burial was celebrated at St. Jean Baptiste Church, Pembroke on Saturday, September 11th, 2010 at 11 a.m. Interment St. Anne Cemetery, Calumet Island. As an expression of sympathy, donations to the Canadian Alopecia Areata Foundation, the Canadian Cancer Society or the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated. Online condolences may be left at www.nevillefuneralhome.ca

Stafford, Wilfred (Edward Thomas) - August 22nd, 1938 - September 3rd, 2010. It is with great sadness that the family of the late Wilfred Stafford announces his passing on Friday, September 3rd, 2010 at the Labrador Health Centre, Goose Bay, Labrador, in his 72nd year. He will be sadly missed by his only child, Janine, of Ottawa, ON; His siblings: Marion (Robert) Laton of Prescott, ON; Donald (Betty) of Churchville, NY; Lawrence (Faye) of Campbell's Bay, QC, and Susan Stafford of Bristol, QC.; sisters-in-law: Kathleen Stafford of Lewiston, NY.; Lena Chafe of Petty Harbour, NL, and Marjorie Coughlan of St. John's, NL; brothers-in-law: Maurice Young of Orlando, FL, and Michael Kennedy of Goose Bay, Lab. Amongst a large circle of relatives and friends Wilfred leaves his best buddies: Kirk Hanrahan of Goose Bay, Lab., and Ken Lapierre of Quyon, QC. Wilfred was predeceased by his wife Anne (Chafe); parents Edward and Violet (Trudeau); his siblings: Mae Young; Herbert; Edith Tanager; Robert and infant brother Elmer; sister-in-law Brenda Kennedy; brothers-in-law Elwood Tanager; Percy; Leland and Harry Chafe. Family and friends gathered at Fillatre's Funeral Home, Happy Valley-Goose Bay, Labrador. Mass of Christian Burial was held on Tuesday, September 7th at 2 PM at the Roman Catholic Church with Father Jarek Pachocki, OMI as the celebrant. Interment followed at the Anglican Cemetery. As an expression of sympathy donations may be made, to UNICEF, in memory of Wilfred.

Stafford - In memory of a mother, grandmother and great-grandmother Yvonne Stafford who passed away Sept. 18, 1984. A baby cradled in your arms Teaching me your gentle charms Through the years you watched me grow Teaching me everything I'd need to know. You've been there to the end Until the day God did send Now you watch me from above Shining down on me your Heavenly love. I will miss you with all my heart Thank you for being there from the start. Love you forever and missing you always. Stafford Family

Wilson, Aletha (née Hodgins) - In memory of mom, who was taken away too fast September 18, 2009. There isn't a day that passes where we see something that makes us smile or cry and reminds us of you. We love you and miss you! Love, hugs, kisses, Your girls, Shannon and Kendra

Free to try, Love "Money" Life. #1 Psychics! 1-877-478-4410. \$3.19 min. 18+ 1-900-783-3800. q515

Dating Service. Long-Term / Short-Term Relationships, FREE CALLS. 1-877-297-9883. Exchange voice messages, voice mailboxes. 1-888-534-6984. Live adult casual conversations-1on1, 1-866-311-9640. Meet on chat-lines. Local Single Ladies. 1-877-804-5381. (18+). q515

Promotional items are available for your business such as caps, pens, cups, etc., etc. It's a great way to advertise your business. For more information call Katherine at the Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Criminal record? We can help! The National Pardon Centre™ is RCMP Accredited. For better price and better service visit: www.nationalpardon.org. Call 514-842-2411 or 1-866-242-2411. q515

#1 In Pardons Remove your criminal record. Express Pardons offers the FASTEST pardons, LOWEST prices, and it's GUARANTEED. BBB Accredited. FREE Consultation Toll-free 1-866-416-6772, www.ExpressPardons.com. q515

Debt Consolidation Program. Helping Canadians repay debts, reduce or eliminate interest, regardless of your credit. Steady income? You may qualify for instant help. Considering Bankruptcy? Call 1-877-220-3328. FREE Consultation Government Approved. BBB Member. q515

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. BLOWAY available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville, 647-2204.

The Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 25 weekly papers throughout Quebec - just \$160. Book 10 weeks within a 6 month period and receive the 11th week free! One phone call does it all! Call Marlene at QCNA 514-453-6300. Visit: www.qcna.org. q515

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1-866-884-7464. qas15

TENDERS

Municipality of Bristol 32 Aylmer Road, Bristol, Quebec J0X 1G0 819-647-5555

Sealed Tenders are called for snow removal at the # 2 Firehall located at 11 Eleventh Line for the 2010-2011 season on a flat rate basis. Tenders, in order to transmit a tender for that purpose, shall obtain from the Municipal Office, a special envelope provided for this purpose and containing the specifications of the tenders. Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected. All tenders, submitted exclusively in the special envelope provided by the Director General should reach the Municipal Office by 4:00 p.m., October 1, 2010. The Municipal Council of Bristol reserves the privilege to accept neither the lowest nor any tenders received and shall incur no pursuit or claim for fees or loss suffered by the Tenderers. Christina Peck, Director General 2-0-S22

Soumissions Municipalité de Bristol 32, chemin d'Aylmer Bristol, Québec J0X 1G0 819-647-5555

Soumissions scellées pour le déneigement à la Casernes de pompiers # 2 à Bristol Nord pour la saison 2010-2011 à un taux forfaitaire. Les soumissionnaires doivent pour transmettre leur soumission, obtenir au bureau municipal, une enveloppe spéciale prévue à cette fin et contenant le cahier des charges. Les soumissions non conformes aux normes et conditions du cahier des charges seront rejetées. Toutes les soumissions soumises exclusivement dans l'enveloppe spéciale prévue à cette fin devront parvenir à la Directrice Générale au bureau de la Municipalité avant 16:00 heures le 1 octobre 2010. Les soumissions seront ouvertes en public lors d'une session dument convoquée du Conseil Municipal de Bristol le 4 octobre 2010 à 20:00 heures. Cependant un avis sera donné aux soumissionnaires si l'heure et la date devaient changer. Le Municipalité de Bristol se réserve toute fois le privilège de n'accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et de n'encourir aucune poursuite ou réclamation pour frais ou pertes, subis par les soumissionnaires. Christina Peck Directrice-générale 2-0-S22

Municipality of Bristol 32 Aylmer Road, Bristol, Quebec J0X 1G0 819-647-5555

Sealed Tenders are called for snow removal at the # 1 Firehall located at 24 Wharf Road in Norway Bay for the 2010-2011 season on a flat rate basis. Tenders, in order to transmit a tender for that purpose, shall obtain from the Municipal Office, a special envelope provided for this purpose and containing the specifications of the tenders. Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected. All tenders, submitted exclusively in the special envelope provided by the Director General should reach the Municipal Office by 4:00 p.m., October 1, 2010. The Municipal Council of Bristol reserves the privilege to accept neither the lowest nor any tenders received and shall incur no pursuit or claim for fees or loss suffered by the Tenderers. Christina Peck, Director General 2-0-S22

Soumissions Municipalité de Bristol 32, chemin d'Aylmer, Bristol, Québec J0X 1G0 819-647-5555

L'entretien des chemins d'hiver est pour la saison 2010-2011. L'appel d'offres concerne un contrat relatif à l'entretien des chemins d'hiver pour la saison 2010-2011. Comprend plus particulièrement le déblaiement et sablage d'environ 81.77 kilomètres de chemins dans la Municipalité de Bristol Nord de la Route 148. Les soumissionnaires doivent pour transmettre leur soumission, obtenir au bureau municipal, une enveloppe spéciale prévue à cette fin et contenant le cahier des charges. Les soumissions seront ouvertes en public lors d'une session dument convoquée par le Conseil Municipal de Bristol le 4 octobre 2010 à 20:00 heures. Cependant un avis serait donné aux soumissionnaires si l'heure et la date devaient changer. Les soumissions non conformes aux normes et conditions des charges seront rejetées. Toutes les soumissions soumises exclusivement dans l'enveloppe spéciale prévue à cette fin devront parvenir à la Directrice Générale au bureau de la Municipalité avant 16:00 heures le 1 octobre 2010. La Municipalité de Bristol se réserve toute fois le privilège de n'accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et de n'encourir aucune poursuite ou réclamation pour frais ou pertes, subis par les soumissionnaires. Christina Peck, Directrice Générale 2-0-S22

Municipality of Bristol 32 Aylmer Road, Bristol, Quebec J0X 1G0 819-647-5555

Sealed Tenders are called for snow removal at the # 1 Firehall located at 24 Wharf Road in Norway Bay for the 2010-2011 season on a flat rate basis. Tenders, in order to transmit a tender for that purpose, shall obtain from the Municipal Office, a special envelope provided for this purpose and containing the specifications of the tenders. Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected. All tenders, submitted exclusively in the special envelope provided by the Director General should reach the Municipal Office by 4:00 p.m., October 1, 2010. The Municipal Council of Bristol reserves the privilege to accept neither the lowest nor any tenders received and shall incur no pursuit or claim for fees or loss suffered by the Tenderers. Christina Peck, Director General 2-0-S22

Soumissions Municipalité de Bristol 32, chemin d'Aylmer Bristol, Québec J0X 1G0 819-647-5555

Soumissions scellées pour le déneigement à la Casernes de pompiers # 2 à Bristol Nord pour la saison 2010-2011 à un taux forfaitaire. Les soumissionnaires doivent pour transmettre leur soumission, obtenir au bureau municipal, une enveloppe spéciale prévue à cette fin et contenant le cahier des charges. Les soumissions non conformes aux normes et conditions du cahier des charges seront rejetées. Toutes les soumissions soumises exclusivement dans l'enveloppe spéciale prévue à cette fin devront parvenir à la Directrice Générale au bureau de la Municipalité avant 16:00 heures le 1 octobre 2010. Les soumissions seront ouvertes en public lors d'une session dument convoquée du Conseil Municipal de Bristol le 4 octobre 2010 à 20:00 heures. Cependant un avis sera donné aux soumissionnaires si l'heure et la date devaient changer. Le Municipalité de Bristol se réserve toute fois le privilège de n'accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et de n'encourir aucune poursuite ou réclamation pour frais ou pertes, subis par les soumissionnaires. Christina Peck, Directrice Générale 2-0-S22

Municipality of Bristol 32 Aylmer Road, Bristol, Quebec J0X 1G0 819-647-5555

Winter Road Maintenance for the 2010-2011 Season Call for tenders concerns the Winter Road Maintenance for the 2010-2011 season and consists of snowplowing and sanding 81.77 kilometers of roads north of Highway 148 in the Municipality of Bristol. Tenders, in order to transmit a tender for that purpose, shall obtain from the Municipal Office a special envelope provided for this purpose and containing the specifications of the tender. Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected. All tenders, submitted exclusively in the special envelope provided by the Director General should reach the Municipal Office by 4:00 p.m., October 1, 2010. The Municipal Council of Bristol reserves the privilege to accept neither the lowest nor any tenders received and shall incur no pursuit or claim for fees or loss suffered by the Tenderers. Christina Peck, Director General 2-0-S22

Municipality of Bristol 32 Aylmer Road, Bristol, Quebec J0X 1G0 819-647-5555

Winter Road Maintenance for the 2010-2011 Season Call for tenders concerns the Winter Road Maintenance for the 2010-2011 season and consists of snowplowing and sanding 81.77 kilometers of roads north of Highway 148 in the Municipality of Bristol. Tenders, in order to transmit a tender for that purpose, shall obtain from the Municipal Office a special envelope provided for this purpose and containing the specifications of the tender. Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected. All tenders, submitted exclusively in the special envelope provided by the Director General should reach the Municipal Office by 4:00 p.m., October 1, 2010. The Municipal Council of Bristol reserves the privilege to accept neither the lowest nor any tenders received and shall incur no pursuit or claim for fees or loss suffered by the Tenderers. Christina Peck, Director General 2-0-S22

Municipality of Bristol 32 Aylmer Road, Bristol, Quebec J0X 1G0 819-647-5555

Winter Road Maintenance for the 2010-2011 Season Call for tenders concerns the Winter Road Maintenance for the 2010-2011 season and consists of snowplowing and sanding 81.

